



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

POMPE / PUMP / PUMPE / BOMBA

**04-220 F / 04-220 FT / 08-220 FT**

**FLOWMAX<sup>®</sup>**

Notice / Manual / Betriebsanleitung / Libro : 582.032.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**www.kremlin-rexson.com**



# CONSIGNES DE SECURITE ET D'INSTALLATION

## NOTICE ORIGINALE

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

# 1. SECURITE

## CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



**ATTENTION : Cet équipement peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.**

Le personnel utilisant cet équipement doit avoir été formé à l'utilisation de ce matériel. (Pour acquérir une formation indispensable, consulter le centre de formation agréé "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" à Stains).

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre l'équipement en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.  
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par KREMLIN REXSON. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

**Ne jamais dépasser les pressions maxi de travail des composants de l'équipement.**

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

## PICTOGRAMMES

|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------------|
|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
| danger pincement                   | danger : élévateur en mouvement   | danger pièces en mouvement   | danger : palette en mouvement | ne pas dépasser cette pression | danger : haute pression             |
|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
| vanne de décompression ou de purge | danger : flexible sous pression   | port de lunettes obligatoire | port de gants obligatoire     | risques d'émission de produit  | danger : pièces ou surfaces chaudes |
|                                    |                                   |                              |                               |                                |                                     |
| danger : électricité               | danger : risques d'inflammabilité | risque d'explosion           | mise à la terre               | danger (utilisateur)           | danger blessures graves             |

## DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE

Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :



- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyeurs à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

## DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :



- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection KREMLIN).

### **ATTENTION!**



Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.



## PRECONISATION MATERIELS

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**  
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

### **POMPE**



Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.



Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

### **TUYAUX**

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression de service mentionnée sur le tuyau (PS).

## PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps KREMLIN REXSON ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, du dysfonctionnement du matériel ou des machines ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

KREMLIN REXSON décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

## 2. MANUTENTION



### **Vérifier le poids et l'encombrement du matériel**

(☞ voir le paragraphe " Caractéristiques " du manuel d'utilisation)

Si le poids ou l'encombrement est important, le matériel doit être manutentionné avec des moyens appropriés. Le déplacement doit se faire par un personnel spécialisé, dans un endroit horizontal bien dégagé, afin d'éviter tous risques de basculement et d'écrasement de tiers personnes.

Le centre de gravité n'étant pas toujours au centre de la machine, effectuer à la main un essai de stabilité après avoir soulevé l'ensemble de 10 cm maximum.

La manipulation d'un ensemble (ex : pompe sur élévateur) s'effectue à l'aide d'un transpalette en prenant l'ensemble par le dessous du châssis.



**Nota : Chaque moteur de pompe est équipé d'un anneau. Cet anneau est destiné au levage d'une pompe et ne doit en aucun cas être utilisé pour la manutention d'une machine complète.**

## 3. STOCKAGE

Stockage avant installation :

- Température ambiante de stockage : 0 / +50 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

Stockage après installation :

- Température de fonctionnement : +15 / +35 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

## 4. ENVIRONNEMENT SUR LE SITE

Le matériel devant être installé au sol, doit être placé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).



**Pour éviter les risques dus à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.**

- **Pour les équipements de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).
- Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.
- **Le pistolet** doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.
- **Les matériels à peindre** doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

**La totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.**



- **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- Ces produits doivent être conservés dans des **réipients homologués** et mis à la terre.
- N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à la terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

## 5. MARQUAGE MATERIELS

Chaque appareil comporte un marquage avec le nom du fabricant, la référence de l'appareil et les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression d'air, puissance électrique...).



|  |  |   |
|--|--|---|
| <p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul> | <p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>            | <p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>   |
| <p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>     | <p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul> | <p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul> |
| <p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>                     | <p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>                 | <p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>  |
| <p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>                        | <p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>   | <p align="center"><b>RU</b></p> <p><b>Для целей безопасного использования необходимо:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию;</li> <li>• Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством;</li> <li>• Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.</li> </ul>      |

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

**VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016**  
**VALID UNTIL 19 APRIL 2016**  
**GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016**  
**VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016**  
**VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016**  
**APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016**  
**GELDIG TOT 19 APRIL 2016**  
**GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016**  
**VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA**  
**WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.**  
**PLATÍ DO 19. DUBNA 2016**  
**ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА**



**DECLARATION CE DE CONFORMITE**  
**EC DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ**  
**DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE**  
**EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING**  
**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE**  
**CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE**

|  |  |
|--|--|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller<br>/ El fabricante / Il produttore / O fabricante<br>/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce<br>/ Изготовитель: | <b>KREMLIN REXSON</b><br>150, avenue de Stalingrad<br>93 240 - STAINS - FRANCE<br>Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16 |
|--|--|

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**POMPE PNEUMATIQUE FLOWMAX® & POMPE AIRMIX® FLOWMAX® A MOTEUR AVEC INVERSEUR**  
**/ AIRMIX® FLOWMAX® PUMP & FLOWMAX® LOW PRESSURE PUMP - AIR MOTOR WITH REVERSING BLOCK**  
**/ AIRMIX® PUMPE UND PNEUMATISCHE PUMPE MIT UMSTEUERMOTOR - FLOWMAX®**  
**/ BOMBA NEUMÁTICA FLOWMAX® & BOMBA AIRMIX® FLOWMAX® CON MOTOR CON INVERSOR**

|          |           |
|----------|-----------|
| 20-25 F  |           |
| 20-50 F  | 20-50 FT  |
| 04-120 F |           |
| 08-120 F | 08-120 FT |
| 16-120 F | 16-120 FT |
| 04-220 F | 04-220 FT |
|          | 08-220 FT |
| 20-220 F |           |

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odnośnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

|  |                |
|--|----------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX<br>/ ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX | <b>94/9/CE</b> |
|--|----------------|



Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 21/01/2010 - 01/21/2010

**VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016**  
**VALID FROM 20 APRIL 2016**  
**GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016**  
**VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016**  
**VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016**  
**APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016**  
**GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.**  
**GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016**  
**VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN**  
**WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.**  
**PLATÍ OD 20. DUBNA 2016**  
**ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА**



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**UE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**

|  |  |
|--|--|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller<br>/ El fabricante / Il produttore / O fabricante<br>/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce<br>/ Изготовитель: | <b>KREMLIN REXSON</b><br>150, avenue de Stalingrad<br>93 240 - STAINS - FRANCE<br>Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16 |
|--|--|

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**POMPE PNEUMATIQUE FLOWMAX® & POMPE AIRMIX® FLOWMAX® A MOTEUR AVEC INVERSEUR**  
**/ AIRMIX® FLOWMAX® PUMP & FLOWMAX® LOW PRESSURE PUMP - AIR MOTOR WITH REVERSING BLOCK**  
**/ AIRMIX® PUMPE UND PNEUMATISCHE PUMPE MIT UMSTEUERMOTOR - FLOWMAX®**  
**/ BOMBA NEUMÁTICA FLOWMAX® & BOMBA AIRMIX® FLOWMAX® CON MOTOR CON INVERSOR**

|          |           |
|----------|-----------|
| 20-25 F  |           |
| 20-50 F  | 20-50 FT  |
| 04-120 F |           |
| 08-120 F | 08-120 FT |
| 16-120 F | 16-120 FT |
| 04-220 F | 04-220 FT |
|          | 08-220 FT |
| 20-220 F |           |

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

|   |                   |
|---|-------------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX<br>   | <b>2014/34/UE</b> |
| Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная:<br>ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE |                   |

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 11/04/2016 - 04/11/2016



## **POMPES FLOWMAX®**

**04-220 F / 04-220 FT  
08-220 FT**

***Démontage / Remontage***

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATÉRIELS SUJETS À MODIFICATION(S) SANS PRÉAVIS.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

**ATTENTION :**

Avant toute intervention sur la pompe, couper l'alimentation en air comprimé et décompresser les circuits.

**La pompe est soumise à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifiée.  
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.**

**DEMONTAGE / REMONTAGE DE LA PARTIE HYDRAULIQUE**

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.  
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Dévisser l'écrou raccord (38) et les vis (43 et 45) pour dégager le tube de liaison (41).

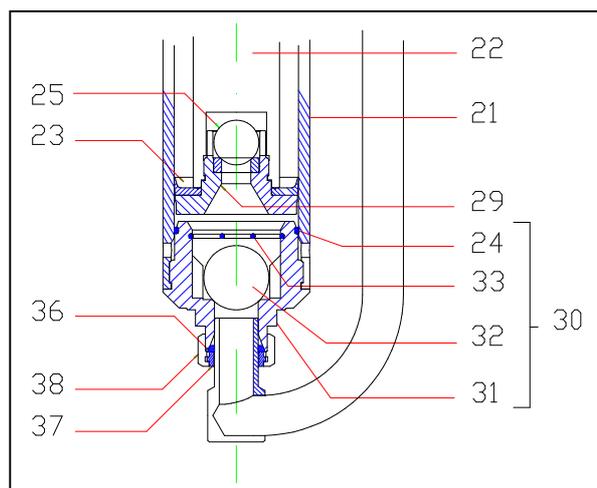
**■ CLAPET D'ASPIRATION (VOIR DOC. 573.175.050)**

Dévisser le clapet d'aspiration (30).  
(Si le cylindre (21) reste solidaire du clapet d'aspiration, dévisser l'ensemble, puis maintenir le cylindre (21) à l'aide d'une broche passée dans les trous du cylindre prévus à cet effet).

La bille (32) tient sur le corps du clapet (31) à l'aide du jonc circulaire (33).

Nettoyer les pièces.

Remonter le clapet d'aspiration (30) et le joint (24) en changeant les pièces si nécessaire.

**■ CYLINDRE**

Le cylindre (21) est percé d'un trou à chaque extrémité pour faciliter le démontage.

En fonction de la pièce qui se dévisse en premier, passer une broche dans l'un de ces trous pour dévisser l'autre partie.

Au remontage, ne pas oublier les 2 joints (24).

**■ CLAPET DE REFOULEMENT ET GARNITURE MOBILE**

Dévisser le cylindre (21) et le tirer vers le bas.

Dévisser le clapet de refoulement (29) en maintenant le piston (22).

Extraire la bille (25) et la garniture mobile (joint coupelle 23).

Nettoyer les pièces et les remonter en changeant les joints si nécessaire.

## ■ JOINT D'ETANCHEITE SUPERIEUR

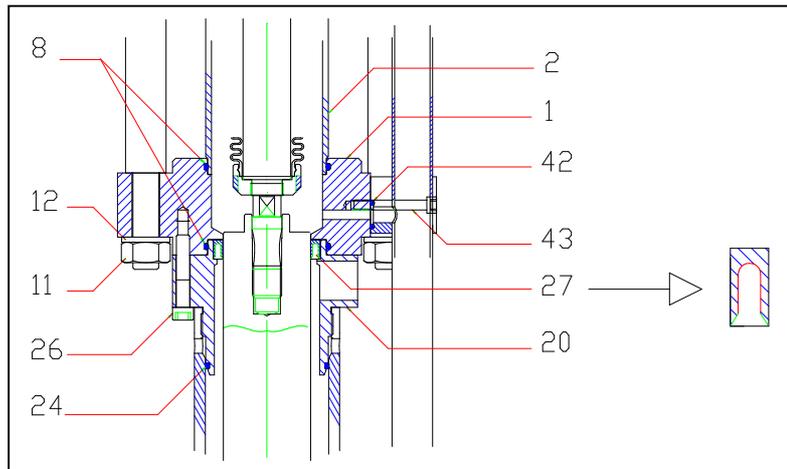
Dévisser les 4 vis (26).

Extraire le joint d'étanchéité (27) en tirant la bride de refoulement (20) vers le bas.

Changer le joint d'étanchéité (27), les joints toriques (8 et 24).

Remonter les pièces en effectuant les opérations en sens inverse.

**Respecter le sens de montage du joint (27).**



## DEMONTAGE / REMONTAGE DE L' ACCOUPLEMENT (A SOUFFLET)

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Cette opération doit être réalisée après démontage de la partie hydraulique.

## ■ SOUFFLET (VOIR DOC. 573.175.050)

Dévisser les écrous (11) des tirants d'accouplement.

Extraire la bride d'aspiration (1) et le cylindre (2) en les tirant vers le bas.

Désolidariser le palier d'aspiration (3) du moteur en dévissant les vis (52).

Désaccoupler le piston intermédiaire (53) de la tige moteur.

Déposer l'ensemble de l'accouplement à soufflet.

Démonter la bride soufflet (4) en enlevant les vis (10) pour libérer la partie haute du soufflet.

Dévisser la jupe (6) pour libérer la partie basse du soufflet.

**Changer le soufflet (5).**

Monter le soufflet en force dans la jupe (6).

Introduire le piston intermédiaire (53) à l'intérieur du soufflet (5) et visser la jupe à son extrémité.

Insérer le soufflet et le piston intermédiaire (53) dans le palier (3).

Monter la bride (4) sur le palier (3) et serrer l'ensemble avec les vis (10).

Accoupler l'ensemble piston-soufflet avec la tige moteur et le fixer au flasque inférieur du moteur avec les vis (52).

Remonter le piston de l'hydraulique (22) sur le piston intermédiaire (53).

Changer les joints (8) puis remonter le cylindre (2) et la bride d'aspiration (1).

Monter l'ensemble sur les tirants (7) et resserrer les écrous (11).

## MOTEUR

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

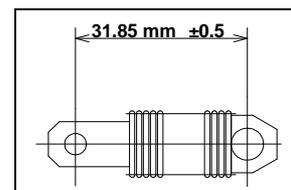
### ■ INVERSEUR MOTEUR (VOIR DOC. 573.045.050 OU 573.046.050)

Démonter la cloche (32) en enlevant les vis CHc (33).

Désolidariser l'attache ressort (12) du levier du bloc inverseur (9).

Dévisser le bloc inverseur par les vis (10 et 8).

Remonter le nouvel inverseur en effectuant les opérations en sens inverse.

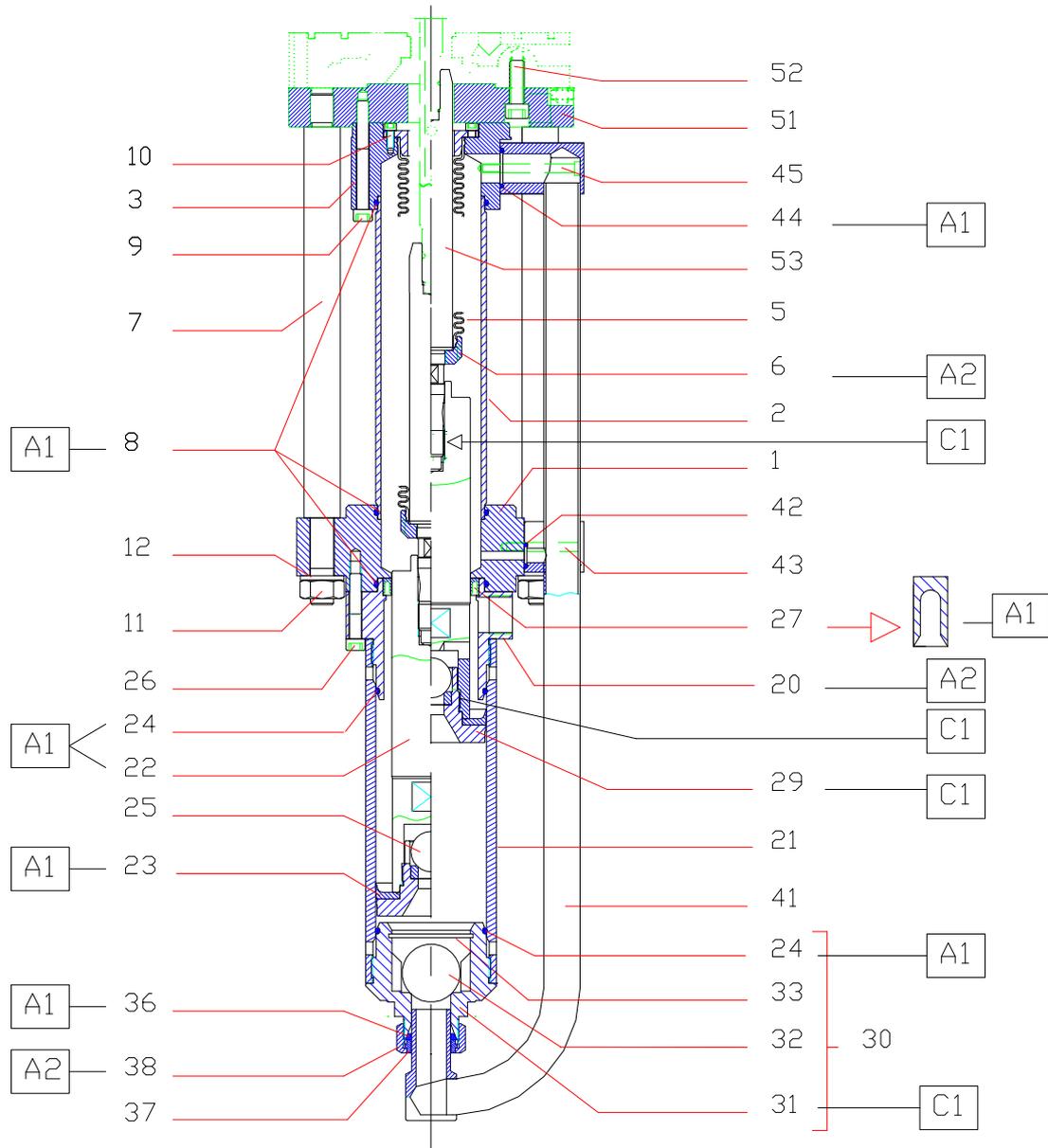


➔ **ATTENTION :** Cote de montage ressort inverseur "LIBRE"  
Vissage des 2 attaches réparti.

**Avant chaque remontage :**

- Nettoyer les pièces avec le solvant de nettoyage approprié.
- Monter des joints neufs si nécessaire, après les avoir graissés avec de la graisse PTFE.
- Mettre de la graisse sur le piston et à l'intérieur du cylindre , pour ne pas abimer les joints
- Monter des pièces neuves si nécessaire.

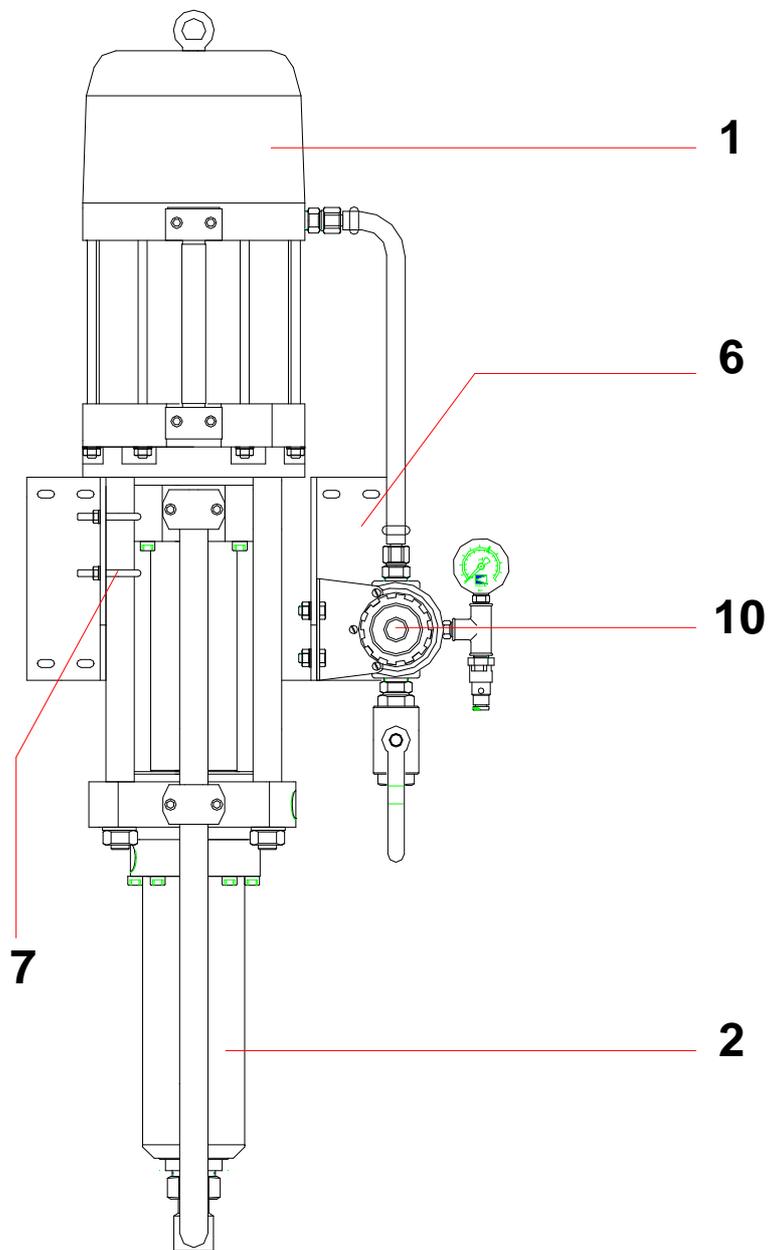
## ■ INSTRUCTIONS DE MONTAGE



| Repère    | Instruction                             | Désignation                            | Référence   |
|-----------|---|--|-------------|
| <b>A1</b> | Graisse PTFE                            | Tube de graisse "TECHNILUB"<br>(10 ml) | 560.440.101 |
| <b>A2</b> | Graisse graphitée                       | Boîte de graisse graphitée<br>(1kg)    | 560.420.005 |
| <b>C1</b> | Colle Anaerobie Tube Etanche<br>au PTFE | Loctite 577                            |             |

|   |  |   |
|---|--|---|
| <b>Doc. 573.179.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 17/04/12<br>Annule/Cancela/<br>Ersetzt/Anula : 11/08/08 | <b>Modif. / Änderung :</b><br>Mise à jour / Update / Aktualisierung<br>/ Actualización | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|---|--|---|

|   |   |
|---|---|
| <b>POMPE FLOWMAX®,</b><br><b>modèle 04-220 F, 04-220 FT &amp; 08-220 FT</b> | <b>FLOWMAX® PUMP,</b><br><b>model 04-220 F, 04-220 FT &amp; 08-220 FT</b> |
| <b>FLOWMAX® PUMPE,</b><br><b>Modell 04-220 F, 04-220 FT &amp; 08-220 FT</b> | <b>BOMBA FLOWMAX®,</b><br><b>tipo 04-220 F, 04-220 FT &amp; 08-220 FT</b> |



**POMPE MURALE, WALL MOUNTED PUMP, WANDANLAGE, BOMBA MURAL**

**Mod. 04-220 F # 151.862.200**

| Ind       | #                  | Désignation  | Description   | Bezeichnung  | Denominación   | Qté      |
|-----------|--------------------|--|---|--|--|----------|
| -         | NCS / NSS          | <b>Pompe 04.220 F nue</b>                            | <b>Bare pump, model 04.220 F</b>  | <b>Pumpe 04.220 F nackt</b>                                    | <b>Bomba sola, tipo 04.220 F</b>                           | <b>1</b> |
| * 1       | 146.275.000        | ▪ Moteur 1000-4<br>(voir Doc. 573.045.050)           | ▪ Air motor,<br>model 1000-4 (refer to<br>Doc. 573.045.050)                         | ▪ Luftmotor, 1000-4<br>(siehe Dok. 573.045.050)                | ▪ Motor, 1000-4<br>(consultar Doc.<br>573.045.050)         | 1        |
| * 2       | 144.990.250        | ▪ Hydraulique 220 F inox<br>(voir Doc. 573.1175.050) | ▪ Fluid section, model<br>220 F (stainless steel)<br>(refer to Doc.<br>573.175.050) | ▪ Hydraulikteil 220 F<br>Edelstahl<br>(siehe Dok. 573.175.050) | ▪ Hidráulica 220 F inox<br>(consultar Doc.<br>573.175.050) | 1        |
| -         | 050.102.628        | ▪ Raccord<br>M 3/8 - M 3/8 NPS                       | ▪ Fitting, double male,<br>3/8" - 3/8 NPS   | ▪ Doppelnippel,<br>AG 3/8 - 3/8 NPS                            | ▪ Racor,<br>M 3/8 - M 3/8 NPS                              |          |
| 6         | 051.341.206        | Support de pompe                                     | Pump bracket  | Wandhalterung  | Soporte de bomba   | 1        |
| 7         | 051.150.701        | Etrier avec rondelles et écrous                      | U-bolt with washers and nuts  | Schelle mit Scheiben und Muttern                               | Tirante con arandelas y tuercas                            | 3        |
| <b>10</b> | <b>151.862.250</b> | <b>Equipement d'air</b>                              | <b>Air supply equipment</b>   | <b>Luftausrüstung</b>  | <b>Equipo de aire</b>                                      | <b>1</b> |

**POMPE MURALE, WALL MOUNTED PUMP, WANDANLAGE, BOMBA MURAL**

**Mod. 04-220 FT # 151.863.200**

**Mod. 08-220 FT # 151.861.200**

**Pièces communes - Common parts - Gleiche Teile - Partes comunes**

| Ind       | #                | Désignation   | Description   | Bezeichnung  | Denominación   | Qté      |
|-----------|------------------|---|---|--|--|----------|
| -         | NCS / NSS        | <b>Pompe nue</b>                                      | <b>Bare pump,</b>   | <b>Pumpe nackt</b>   | <b>Bomba sola</b>  | <b>1</b> |
| 2         | 144.990.250      | ▪ Hydraulique 220 F inox<br>(voir Doc. 573.175.050)   | ▪ Fluid section, model<br>220 F (stainless steel)<br>(refer to Doc.<br>573.175.050) | ▪ Hydraulikteil 220 F<br>Edelstahl<br>(siehe Dok. 573.175.050) | ▪ Hidráulica 220 F inox<br>(consultar Doc.<br>573.175.050) | 1        |
| -         | 051.861.001      | ▪ Cale support<br>distributeur                        | ▪ Block   | ▪ Keil   | ▪ Calce  | 2        |
| -         | 129.400.902      | ▪ Joint (les 10)                                      | ▪ Seal (pack of 10)   | ▪ Dichtung (10 St.)  | ▪ Junta (Bolsa de 10)                                      | 2        |
| -         | 930.151.598      | ▪ Vis CHc M 6x60                                      | ▪ Screw, CHc M 6x60   | ▪ Schraube CHc M 6x60  | ▪ Tornillo CHc M 6x60                                      | 2        |
| 6         | 051.341.206      | Support de pompe                                      | Pump bracket  | Wandhalterung  | Soporte de bomba   | 1        |
| 7         | 051.150.701      | Etrier avec rondelles et écrous                       | U-bolt with washers and nuts  | Schelle mit Scheiben und Muttern                               | Tirante con arandelas y tuercas                            | 3        |
| <b>10</b> | <b>NCS / NSS</b> | <b>Equipement d'air</b>                               | <b>Air supply equipment</b>   | <b>Luftausrüstung</b>  | <b>Equipo de aire</b>                                      | <b>1</b> |
| -         | 905.210.404      | Coude inox MF 1"                                      | Elbow, stainless steel,<br>MF 1"  | Winkelnippel, Edelstahl,<br>AG 1" - IG 1"                      | Codo, inox, MH 1"  | 1        |
| -         | 050.102.449      | Raccord inox<br>M 1" - M 38 x 150<br>(entrée produit) | Fitting, stainless steel,<br>double male<br>1" - 38 x 150 (fluid inlet)             | Nippel, Edelstahl,<br>AG 1" - M 38 x 1,50<br>(Materialeingang) | Racor inox<br>M 1" - M 38 x 150<br>(entrada producto)      | 1        |

**Pièces spécifiques - Specific parts - Spezifische Teile - Partes específicas**

**Mod. 04-220 FT**

| Ind | #           | Désignation                                  | Description   | Bezeichnung                                       | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|--|---|---|--|-----|
| * 1 | 146.276.000 | ▪ Moteur 1000-4 T<br>(voir Doc. 573.045.050) | ▪ Air motor,<br>model 1000-4 T (refer to<br>Doc. 573.045.050) | ▪ Luftmotor, 1000-4 T<br>(siehe Dok. 573.045.050) | ▪ Motor, 1000-4 T<br>(consultar Doc.<br>573.045.050) | 1   |

**Mod. 08-220 FT**

| Ind | #           | Désignation                                  | Description   | Bezeichnung                                       | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|--|---|---|--|-----|
| * 1 | 146.271.000 | ▪ Moteur 2000-4 T<br>(voir Doc. 573.046.050) | ▪ Air motor, model<br>2000-4 T (refer to Doc.<br>573.046.050) | ▪ Luftmotor, 2000-4 T<br>(siehe Dok. 573.046.050) | ▪ Motor, 2000-4 T<br>(consultar Doc.<br>573.046.050) | 1   |

**OPTIONS - ON REQUEST - OPTION - OPCIÓN**

| Ind | #           | Désignation                                    | Description  | Bezeichnung   | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|--|---|---|-----|
| -   | 155.581.400 | Filtre 3/4 équipé<br>(voir Doc. 573.327.050)   | Filter, model 3/4<br>equipped (refer to Doc.<br>573.327.050) | Ausgerüsteter Filter,<br>Modell 3/4<br>(siehe Dok. 573.327.050) | Filtro, 3/4 equipado<br>(consultar Doc.<br>573.327.050) | 1   |
| -   | 049.597.100 | Canne d'aspiration inox<br>(Ø 25) avec crépine | Suction rod (stainless<br>steel) with strainer               | Saugschläuche mit<br>Siebkörbe                                  | Caña de aspiración (inox)<br>con piña                   | 1   |
| -   | 149.591.400 | ▪ Crépine avec manchon                         | ▪ Strainer with sleeve                                       | ▪ Siebkörbe   | ▪ Piña con manguito                                     | 1   |
| -   | 051.231.000 | Chariot  | Cart   | Fahrgestell   | Carretilla  | 1   |

- \* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
- \* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- \* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- \* Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

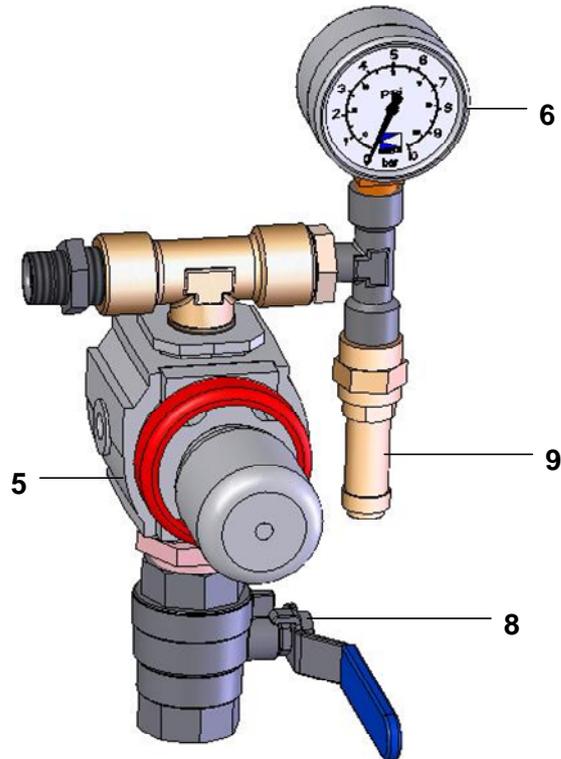
- N C S : Non commercialisé seul.
- N S S : Denotes parts are not serviceable separately.
- N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
- N S S : no suministrado por separado.

EQUIPEMENT D'AIR / AIR SUPPLY EQUIPMENT / LUFTAUSRÜSTUNG / EQUIPO DE AIRE (ind. 10)

EQUIPEMENT D'AIR /  
AIR SUPPLY EQUIPMENT /  
LUFTAUSRÜSTUNG /  
EQUIPO DE AIRE

⇒ 04-220 F

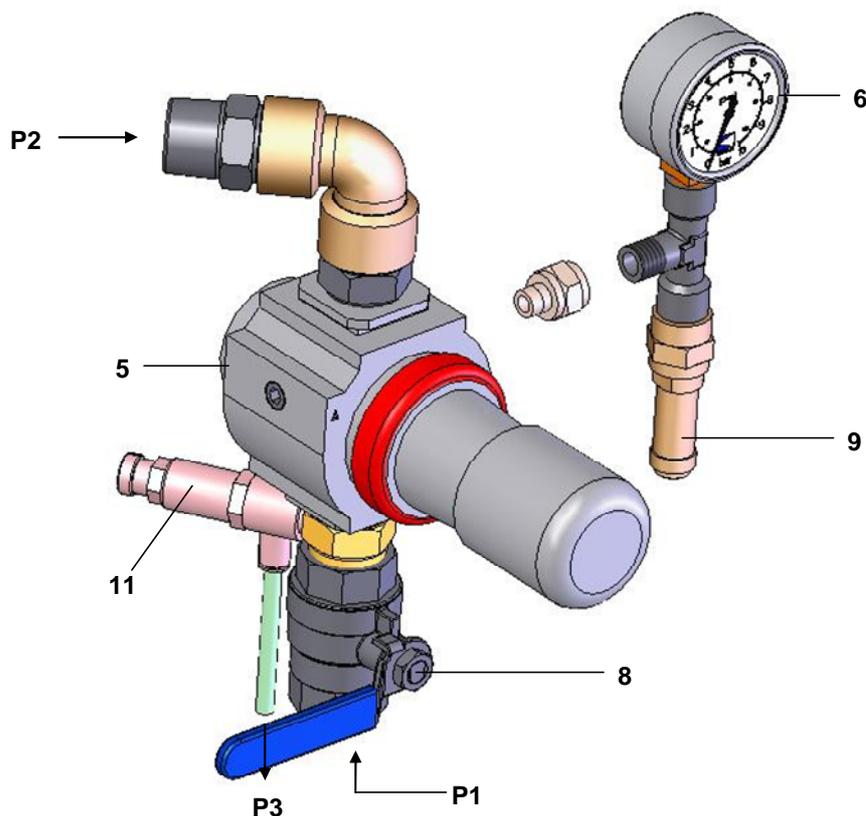
# 151.862.250



| Ind | #           | Désignation                               | Description   | Bezeichnung                            | Denominación                            | Qté |
|-----|-------------|---|---|--|---|-----|
| * 5 | 016.470.000 | Détendeur d'air 1/2<br>0 - 10 bar (rouge) | Air regulator, 1/2 – 0 - 10<br>bar / 0 - 145 psi (red ) | Druckminderer, 1/2<br>0 - 10 bar (rot) | Manorreductor, 1/2<br>0 - 10 bar (rojo) | 1   |
| * 6 | 910.011.402 | Manomètre 0 - 10 bar                      | Gauge<br>0 - 10 bar / 0 - 145 psi                       | Manometer, 0 - 10 bar                  | Manómetro, 0 - 10 bar                   | 1   |
| 8   | 903.090.208 | Robinet F 3/4                             | Valve, F 3/4  | Absperrhahn, IG 3/4                    | Grifo, H 3/4                            | 1   |
| 9   | 903.080.401 | Soupape de décharge                       | Discharge-valve   | Sicherheitsventil                      | Válvula de seguridad                    | 1   |

**EQUIPEMENT D'AIR /  
AIR SUPPLY EQUIPMENT /  
LUFTAUSRÜSTUNG /  
EQUIPO DE AIRE**

⇒ **04-220 FT & 08-220 FT**



| Ind. | #           | Désignation                               | Description   | Bezeichnung                            | Denominación                            | Qté |
|------|-------------|---|---|--|---|-----|
| * 5  | 016.480.000 | Détendeur d'air 3/4<br>0 - 10 bar (rouge) | Air regulator, 3/4 – 0 - 10<br>bar / 0 - 145 psi (red ) | Druckminderer, 3/4<br>0 - 10 bar (rot) | Manorreductor, 3/4<br>0 - 10 bar (rojo) | 1   |
| * 6  | 910.011.402 | Manomètre 0 - 10 bar                      | Gauge<br>0 - 10 bar / 0 - 145 psi                       | Manometer, 0 - 10 bar                  | Manómetro, 0 - 10 bar                   | 1   |
| 8    | 903.090.208 | Robinet F 3/4                             | Valve, F 3/4  | Absperrhahn, IG 3/4                    | Grifo, H 3/4                            | 1   |
| 9    | 903.080.401 | Soupape de décharge                       | Discharge-valve   | Sicherheitsventil                      | Válvula de seguridad                    | 1   |
| * 11 | 903.130.508 | Régulateur de pression                    | Pressure air regulator                                  | Druckreduzierventil                    | Regulador de presión                    | 1   |

**Réglage / Adjustment / Einstellung / Ajuste**

**P1 = 6 bar max. / 87 psi**

**P2 = 1 → 5,5 bar / 14.5 → 80 psi**

(air de puissance / power air / Arbeitsluft / aire de potencia)

**P3 = 4 bar max. / 58 psi max.**

(air de pilotage / pilot air / Steuerluft / aire de pilotaje)

Le régulateur (11) est préréglé en usine pour délivrer une pression de 4 bar max.

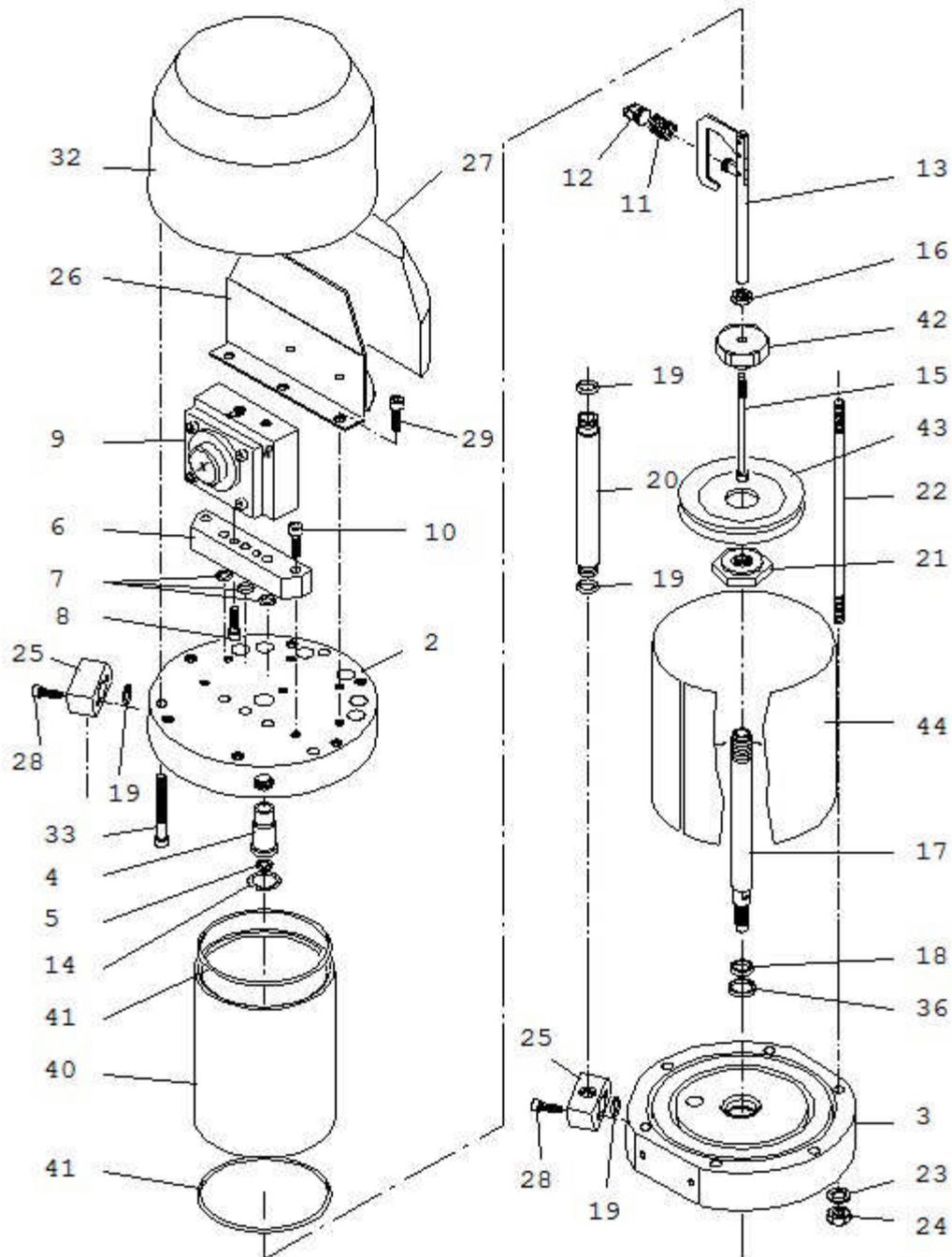
The regulator (11) is preset in the factory to give a maximum pressure of 4 bar / 58 psi.

Der Druckregler (11) ist werksseitig auf einen maximalen Steuerluftdruck von 4 bar eingestellt.

El regulador (11) se regula en la fábrica para aportar una presión máxima de 4 bar.

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Doc. 573.045.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 20/05/14<br>Annule/Cancel/<br>Ersetzt/Anula : 01/03/12 | <b>Modif. / Änderung :</b><br># 146.270.991, # 146.270.995<br>+ Nota / Hinweis<br>+ Ind. / Pos. 55 | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|--|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 1000-4 &amp; 1000-4T</b> | <b>AIR MOTOR, model 1000-4 &amp; 1000-4T</b>    |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 1000-4 &amp; 1000-4T</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4 &amp; 1000-4T</b> |



|                                    |                                   |                                    |
|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 1000-4</b> | <b>AIR MOTOR, model 1000-4</b>    | <b>#</b><br><br><b>146.275.000</b> |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 1000-4</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4</b> |                                    |

| Ind | #           | Désignation                                | Description  | Bezeichnung                                 | Denominación                                    | Qté |
|-----|-------------|--|--|---|---|-----|
|     |             | <b>Pièces spécifiques au moteur 1000-4</b> | <b>Specific parts to the air motor, model 1000-4</b> | <b>Spezielle Teile für Luftmotor 1000-4</b> | <b>Partes específicas al motor, tipo 1000-4</b> |     |
| 2   | 046 270 901 | Fond supérieur                             | Upper flange   | Oberer Flansch                              | Fondo superior                                  | 1   |
| 6   | 046 230 005 | Embase bloc inverseur                      | Base, reversing-block                                | Grundplatte, Umsteuerblock                  | Base bloque inversor                            | 1   |
| 20  | 046 144 901 | Tube d'alimentation                        | Tube, connecting                                     | Versorgungsrohr                             | Tube de alimentación                            | 1   |
| 25  | 046 270 903 | Collecteur                                 | Collector  | Verbindungsflansch                          | Colector  | 2   |
| 26  | 046 270 904 | Support (silencieux)                       | Support (silencer)                                   | Halterung (Schalldämpfer)                   | Soporte (silenciador)                           | 1   |
| 27  | 046 270 905 | Silencieux (mousse)                        | Silencer   | Schalldämpfer (Schaumstoff)                 | Silenciador                                     | 1   |
| 28  | 933 151 443 | Vis CHc M 6 x 35                           | Screw, CHc M 6 x 35                                  | Schraube CHc AG 6 x35                       | Tornillo, CHc M 6 x 35                          | 4   |
| 29  | 933 151 122 | Vis CHc M 6 x 8                            | Screw, CHc M 6 x 8                                   | Schraube CHc AG 6 x 8                       | Tornillo, CHc M 6 x 8                           | 3   |

| Ind | #           | Désignation  | Description   | Bezeichnung  | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|---|--|---|-----|
|     |             | <b>Pièces communes aux moteurs 1000-4 et 1000-4T (turbo)</b> | <b>Common parts to the air motors, model 1000-4 and 1000-4T (turbo)</b> | <b>Gleiche Teile in Motoren 1000-4 und 1000-4T (turbo)</b> | <b>Partes comunes de los motores, tipo 1000-4 y 1000-4T (turbo)</b> |     |
| 3   | 146 270 902 | Fond inférieur   | Lower flange  | Unterer Flansch  | Fondo inferior  | 1   |
| 4   | 044 570 106 | Bague de guidage   | Guide ring  | Führungsring   | Anillo guía   | 1   |
| 5   | 144 579 923 | Bague R 8 bis (pochette de 10)                               | Ring, R 8 bis (package of 10)   | O-Ring R 8 bis (10er Pack)                                 | Anillo R 8 bis (bolsa de 10)  | 1   |
| 7   | 109 420 257 | Bague O Ring (pochette de 10)                                | O Ring (package of 10)  | O-Ring (10er Pack)   | Anillo O Ring (bolsa de 10)   | 3   |
| 8   | 933 151 277 | Vis CHc M 6 x 20   | Screw, CHc M 6 x 20   | Schraube CHc M 6 x 20                                      | Tornillo CHc M 6 x 20   | 2   |
| *9  | 044 630 400 | Ensemble bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)              | Reversing-block (refer to Doc. 573.087.040)                             | Umsteuerblock komplett (siehe Dok. 573.087.040)            | Conjunto bloque inversor (consultar Doc. 573.087.040)               | 1   |
| 10  | 930 151 446 | Vis CHc M 8 x 35   | Screw, CHc M 8 x 35   | Schraube CHc M 8 x 35                                      | Tornillo, CHc M 8 x 35  | 2   |
| 11  | 050 311 232 | Ressort  | Spring  | Feder  | Muelle  | 1   |
| 12  | 044 570 131 | Chape femelle  | Linkage, female   | Verbindungsflansch   | Unión hembra  | 1   |
| 13  | 044 570 900 | Fourchette de commande équipée                               | Control fork assembly   | Steuergabel; komplett                                      | Horquilla de mando equipada   | 1   |
| 14  | 902 202 002 | Anneau truarc  | Retaining ring  | Sicherungsring   | Anillo truarc   | 1   |
| 15  | 046 180 003 | Tige de pilotage   | Rod, driving  | Steuerstange   | Eje de mando  | 1   |
| 16  | 046 144 907 | Ecrou  | Nut   | Mutter   | Tuerca  | 1   |
| 17  | 046 180 007 | Tige de piston   | Rod, piston   | Kolbenstange   | Eje de pistón   | 1   |
| 18  | 046 180 010 | Bague de frottement  | Seal, ring  | Dichtring  | Anillo de deslizamiento   | 1   |
| 19  | 129 400 902 | Joint (pochette de 10)                                       | Seal (package of 10)  | O-Ring (10er Pack)   | Junta (bolsa de 10)   | 4   |
| 21  | 000 323 716 | Contre écrou inférieur                                       | Lower locknut   | Untere Kontermutter  | Contratuerca inferior   | 1   |

| Ind | #           | Désignation  | Description   | Bezeichnung  | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|--|---|--|--|-----|
|     |             | <b>Pièces communes aux moteurs 1000-4 et 1000-4T (suite)</b> | <b>Common parts to the air motors, model 1000-4 and 1000-4T (follow up)</b> | <b>Gleiche Teile in Motoren 1000-4 und 1000-4T (Fortsetzung)</b> | <b>Partes comunes de los motores, tipo 1000-4 y 1000-4T (a continuación)</b> |     |
| 22  | 044 710 007 | Tirant   | Tie-rod   | Bolzen   | Tirante  | 6   |
| 23  | 963 040 019 | Rondelle MN 8  | Washer, MN 8  | Scheibe MN 8   | Arandela MN 8  | 6   |
| 24  | 953 010 019 | Ecrou HM 8   | Nut, HM 8   | Mutter HM 8  | Tuerca HM 8  | 6   |
| 32  | 046 180 006 | Capot moteur   | Cover, air motor  | Motorhaube   | Campana del motor  | 1   |
| 33  | 933 151 497 | Vis CHc M 6 x 40   | Screw, CHc M 6 x 40   | Schraube CHc M 6 x 40  | Tornillo CHc M 6 x 40  | 3   |
| 36  | 909 420 291 | Joint  | Seal  | O-Ring   | Junta  | 1   |
| *40 | 046 275 001 | Cylindre   | Cylinder  | Zylinder   | Cilindro   | 1   |
| 41  | 100 940 470 | Joint de cylindre (x 10)                                     | Seal, cylinder (x 10)   | O-Ring, Zylinders (10 St.)                                       | Junta de cilindro (x 10)   | 2   |
| 42  | 046 144 908 | Ecrou de piston  | Nut, piston   | Kolbenmutter   | Tuerca de pistón   | 1   |
| 43  | 000 323 717 | Piston   | Piston  | Kolben   | Pistón   | 1   |
| 44  | 046 275 002 | Virole   | Muffler   | Muffe  | Virola   | 1   |
| -   | 901 180 024 | Cable de mise à la terre (Lg. 5 m)                           | Ground (Length 5 m / 16 ft)   | Erdungskabel (Länge 5m)  | Cable de puesta a tierra (5 m de largo)                                      | 1   |
| -   | 963 300 016 | Rondelle   | Washer  | Scheibe  | Arandela   | 1   |
| -   | 934 011 196 | Vis Hc 6 x 16  | Screw Hc 6 x 16   | Schraube Hc 6 x 16   | Tornillo Hc 6 x 16   | 1   |

| Ind | #           | Désignation  | Description  | Bezeichnung  | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|--|--|---|-----|
| *   | 146 270 991 | <b>Pochette de joints moteur (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + pochette de joints inverseur)</b>  | <b>Package of seals of the air motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + package of seals of the reversing block)</b> | <b>Dichtungssatz für Motor (Pos. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + Dichtungssatz für Umsteuerblock)</b> | <b>Bolsa de juntas motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2) + bolsa de juntas del inversor)</b> | 1   |
| *   | 146 270 995 | <b>Pochette de maintenance (ind. 4, 43 + pochette de joints moteur + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur)</b> | <b>Servicing kit (ind. 4, 43 + package of seals of the air motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing block)</b>             | <b>Servicekit (Pos. 4, 43 + Dichtungssatz für Motor + 2, 4, 7, 8, 13 für Umsteuerblock)</b>                  | <b>Bolsa de mantenimiento (ind. 4, 43 + bolsa de juntas motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 del inversor)</b>   | 1   |

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

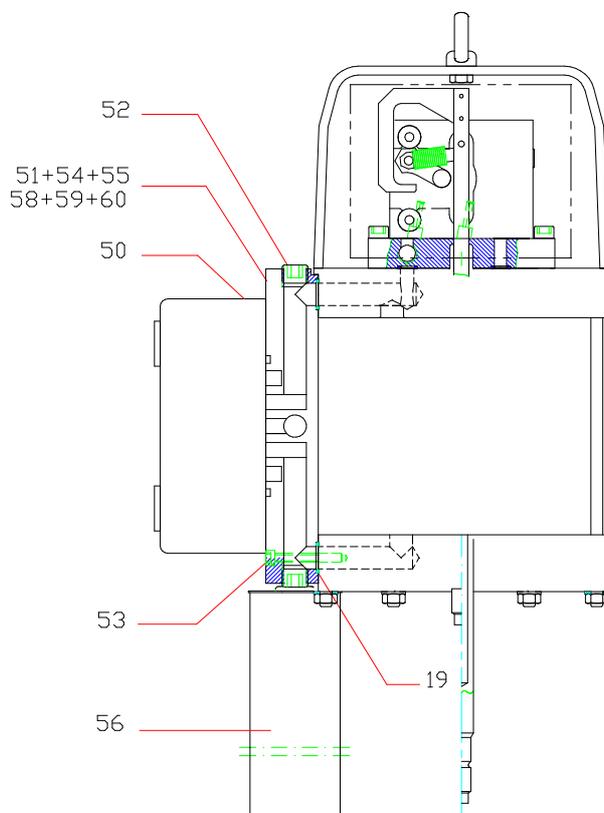
Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) contenu dans la pochette de maintenance 146 270 995 que pour les pompes avec numéros de série < 14 AJ 1008, < 14 H 1110, < 14 AF 1025 et/ou si votre bloc inverseur ne comporte pas de R.

Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) of the servicing kit 146 270 995 only for the pumps with serial numbers < 14 AJ 1008, < 14 H 1110, < 14 AF 1025 and/or if your reversing-block does not have R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsring Umsteuerblock) vom Servicekit 146 270 995, **nur** bei den Pumpen mit den Serien Nummern < 14 AJ 1008, < 14 H 1110, < 14 AF 1025 und/oder bei den Umsteuerblocks **ohne** R Markierung, montieren.

Nota : Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) que está en la bolsa de mantenimiento 146 270 995 para las bombas con números de serie < 14 AJ 1008, < 14 H 1110, < 14 AF 1025 y/o si su bloque inversor no tiene R.

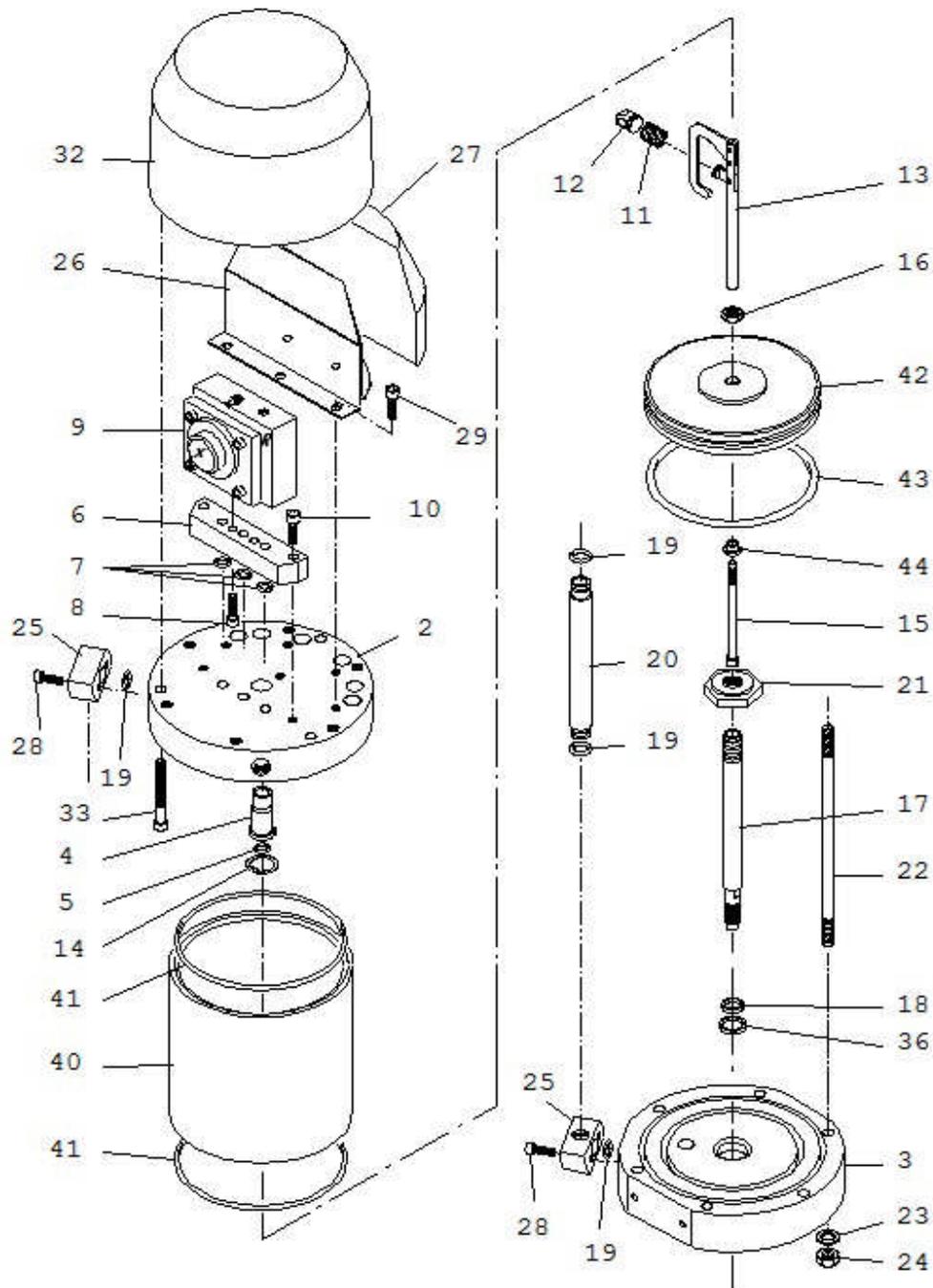
|   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 1000-4T (turbo)</b> | <b>AIR MOTOR, model 1000-4T (turbo)</b>   | <b>#</b><br><br><b>146.276.000</b> |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 1000-4T (turbo)</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 1000-4T turbo)</b> |                                    |



| Ind | #           | Désignation                                       | Description   | Bezeichnung                                  | Denominación                                     | Qté |
|-----|-------------|---|---|--|--|-----|
|     |             | <b>Pièces spécifiques au moteur 1000-4T</b>       | <b>Specific parts to the air motor, model 1000-4T</b> | <b>Spezielle Teile für Luftmotor 1000-4T</b> | <b>Partes específicas al motor, tipo 1000-4T</b> |     |
| 2   | 046 271 001 | Fond supérieur                                    | Upper flange  | Oberer Flansch                               | Fondo superior                                   | 1   |
| 6   | 046 271 002 | Embase bloc inverseur                             | Base, reversing block                                 | Grundplatte, Umsteuerblock                   | Base, bloque inversor                            | 1   |
| 50  | 903 050 511 | Distributeur 5/2 - T3                             | Distributor, 5/2 - T3                                 | Verteiler 5/2 - T3                           | Distribuidor, 5/2 - T3                           | 1   |
| 51  | 046 271 004 | Embase distributeur                               | Base, distributor                                     | Grundplatte, Verteiler                       | Base distribuidor                                | 1   |
| 52  | 906 333 105 | Bouchon 3/4 BSP (pour embase)                     | Plug, 3/4 BSP (for base)                              | Stopfen 3/4 BSP (für Grundplatte)            | Tapón 3/4 BSP (para base)                        | 4   |
| 53  | 930 151 548 | Vis CHc M 6 x 50                                  | Screw, CHc M 6 x 50                                   | Schraube CHc M 6 x 50                        | Tornillo CHc M 6 x 50                            | 4   |
| 54  | 905 120 905 | Raccord coudé M 1/4 BSP - T 4x6                   | Elbow fitting, M 1/4 BSP - T 4x6                      | Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 4 x 6            | Racor acodado M 1/4 BSP - T 4x6                  | 5   |
| 55  | 050 371 001 | Tuyau 4x6 (lg. 25 m)                              | Hose, 4x6 (length : 25 m / 984")                      | Schlauch 4x6 (Länge 25 m)                    | Tubería 4x6 (25 m de largo)                      | 1   |
| 56  | 046 250 015 | Silencieux  | Silencer  | Schalldämpfer                                | Silenciador                                      | 1   |
| 58  | 050 102 215 | Raccord MM 3/4 BSP                                | Fitting, double male, 3/4 BSP                         | Nippel AG 3/4 BSP                            | Racor, MM 3/4 BSP                                | 1   |
| 59  | 904 123 006 | Coude 3/4   | Elbow, 3/4  | Winkel 3/4                                   | Codo 3/4   | 1   |
| 60  | 050 102 634 | Raccord M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentation en air) | Fitting, M 3/4 BSP - 3/4 NPS (air supply)             | Nippel AG 3/4 BSP - 3/4 NPS (Luftversorgung) | Racor M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentación en aire) | 1   |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <b>Doc. 573.046.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 21/05/14<br>Annule/Cancel/<br>Ersetzt/Anula : 07/03/12 | <b>Modif. / Änderung :</b><br># 146.270.990, # 146.270.996<br>+ Nota / Hinweis<br>+ Ind. / Pos. 55 | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|--|--|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 2000-4 &amp; 2000-4T</b> | <b>AIR MOTOR, model 2000-4 &amp; 2000-4T</b>    |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 2000-4 &amp; 2000-4T</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 2000-4 &amp; 2000-4T</b> |



|                                    |                                   |                                    |
|------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 2000-4</b> | <b>AIR MOTOR, model 2000-4</b>    | <b>#</b><br><br><b>146.270.000</b> |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 2000-4</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 2000-4</b> |                                    |

| Ind | #           | Désignation                                | Description  | Bezeichnung                               | Denominación                                    | Qté |
|-----|-------------|--|--|---|---|-----|
|     |             | <b>Pièces spécifiques au moteur 2000-4</b> | <b>Specific parts to the air motor, model 2000-4</b> | <b>Spezifische Teile für Motor 2000-4</b> | <b>Partes específicas al motor, tipo 2000-4</b> |     |
| 2   | 046 270 901 | Fond supérieur                             | Upper flange   | Oberer Flansch                            | Fondo superior                                  | 1   |
| 6   | 046 230 005 | Embase bloc inverseur                      | Base, reversing-block                                | Grundplatte, Umsteuerblock                | Base bloque inversor                            | 1   |
| 20  | 046 144 901 | Tube d'alimentation                        | Tube, connecting                                     | Materialschlauch                          | Tubo de alimentación                            | 1   |
| 25  | 046 270 903 | Collecteur                                 | Collector  | Verbindungsflansch                        | Colector  | 2   |
| 26  | 046 270 904 | Support (silencieux)                       | Support (silencer)                                   | Halterung (Schalldämpfer)                 | Soporte (silenciador)                           | 1   |
| 27  | 046 270 905 | Silencieux (mousse)                        | Silencer   | Schalldämpfer (Schaumstoff)               | Silenciador                                     | 1   |
| 28  | 933 151 443 | Vis CHc M 6 x 35                           | Screw, CHc M 6 x 35                                  | Schraube CHc M 6 x 35                     | Tornillo, CHc M 6 x 35                          | 4   |
| 29  | 933 151 122 | Vis CHc M 6 x 8                            | Screw, CHc M 6 x 8                                   | Schraube CHc M 6 x 8                      | Tornillo, CHc M 6 x 8                           | 3   |

| Ind | #           | Désignation  | Description   | Bezeichnung  | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|---|--|---|-----|
|     |             | <b>Pièces communes aux moteurs 2000-4 et 2000-4T (turbo)</b> | <b>Common parts to the air motors, model 2000-4 and 2000-4T (turbo)</b> | <b>Gemeinsame Teile für Motor 2000-4 und 2000-4T (turbo)</b> | <b>Partes comunes de los motores, tipo 2000-4 y 2000-4T (turbo)</b> |     |
| 3   | 146 270 902 | Fond inférieur   | Lower flange  | Unterer Flansch  | Fondo inferior  | 1   |
| 4   | 044 570 106 | Bague de guidage   | Guide ring  | Führungsring   | Anillo guía   | 1   |
| 5   | 144 579 923 | Bague R 8 bis (pochette de 10)                               | Ring, R 8 bis (package of 10)   | Dichtring R 8 bis (10er Pack)                                | Anillo R 8 bis (bolsa de 10)  | 1   |
| 7   | 109 420 257 | Bague O Ring (pochette de 10)                                | O Ring (package of 10)  | O-Ring (10er Pack)   | Anillo O Ring (bolsa de 10)   | 3   |
| 8   | 933 151 277 | Vis CHc M 6 x 20   | Screw, CHc M 6 x 20   | Schraube CHc M 6 x 20  | Tornillo CHc M 6 x 20   | 2   |
| *9  | 044 630 400 | Ensemble bloc inverseur (voir Doc. 573.087.040)              | Reversing-block (refer to Doc. 573.087.040)                             | Umsteuerblock (siehe Dok. 573.087.040)                       | Conjunto bloque inversor (consultar Doc. 573.087.040)               | 1   |
| 10  | 930 151 446 | Vis CHc M 8 x 35   | Screw, CHc M 8 x 35   | Schraube CHc M 8 x 35  | Tornillo, CHc M 8 x 35  | 2   |
| 11  | 050 311 232 | Ressort  | Spring  | Feder  | Muelle  | 1   |
| 12  | 044 570 131 | Chape femelle  | Linkage, female   | Verbindungsflansch   | Unión hembra  | 1   |
| 13  | 044 570 900 | Fourchette de commande équipée                               | Control fork assembly   | Steuergabel, komplett  | Horquilla de mando equipada   | 1   |
| 14  | 902 202 002 | Anneau truarc  | Retaining ring  | Sicherungsring   | Anillo truarc   | 1   |
| 15  | 046 180 003 | Tige de pilotage   | Rod, driving  | Steuerstange   | Eje de mando  | 1   |
| 16  | 046 144 907 | Ecrou  | Nut   | Mutter   | Tuerca  | 1   |
| 17  | 046 180 007 | Tige de piston   | Rod, piston   | Kolbenstange   | Eje de pistón   | 1   |
| 18  | 046 180 010 | Bague de frottement  | Seal, ring  | O-Ring   | Anillo de deslizamiento   | 1   |
| 19  | 129 400 902 | Joint (pochette de 10)                                       | Seal (package of 10)  | Dichtring (10er Pack)  | Junta (bolsa de 10)   | 4   |
| 21  | 000 323 716 | Contre écrou inférieur                                       | Lower locknut   | Untere Gegenmutter   | Contratuerca inferior   | 1   |

| Ind | #           | Désignation  | Description   | Bezeichnung   | Denominación  | Qté |
|-----|-------------|--|---|---|---|-----|
|     |             | <b>Pièces communes aux moteurs 2000-4 et 2000-4T (suite)</b> | <b>Common parts to the air motors, model 2000-4 and 2000-4T (follow up)</b> | <b>Gemeinsame Teile für Motor 2000-4 und 2000-4T (Forsetzung)</b> | <b>Partes comunes a los motores, tipo 2000-4 y 2000-4T (a continuación)</b> |     |
| 22  | 044 710 007 | Tirant   | Tie-rod   | Bolzen  | Tirante   | 6   |
| 23  | 963 040 019 | Rondelle MN 8  | Washer, MN 8  | Scheibe MN 8  | Arandela MN 8   | 6   |
| 24  | 953 010 019 | Ecrou HM 8   | Nut, HM 8   | Mutter HM 8   | Tuerca HM 8   | 6   |
| 32  | 046 180 006 | Capot moteur   | Cover, air motor  | Motorhaube  | Campana del motor   | 1   |
| 33  | 933 151 497 | Vis CHc M 6 x 40   | Screw, CHc M 6 x 40   | Schraube CHc M 6 x 40   | Tornillo CHc M 6 x 40   | 3   |
| 36  | 909 420 291 | Joint  | Seal  | Dichtring   | Junta   | 1   |
| *40 | 046 270 001 | Cylindre   | Cylinder  | Zylinder  | Cilindro  | 1   |
| 41  | 050 068 400 | Joint de cylindre  | Seal, cylinder  | Zylinderdichtung  | Junta de cilindro   | 2   |
| 42  | 046 270 002 | Piston   | Piston  | Kolben  | Pistón  | 1   |
| 43  | 909 130 365 | Bague R 63   | Ring, R 63  | O-Ring R 63   | Anillo R 63   | 1   |
| 44  | 044 570 107 | Butée  | Stop  | Anschlag  | Tope  | 1   |
| -   | 901 180 024 | Cable de mise à la terre (Lg. 5 m)                           | Ground (Length 5 m / 16 ft)   | Erdungskabel (Länge 5m)   | Cable de puesta a tierra (5 m de largo)                                     | 1   |
| -   | 963 300 016 | Rondelle   | Washer  | Scheibe   | Arandela  | 1   |
| -   | 934 011 196 | Vis Hc 6 x 16  | Screw Hc 6 x 16   | Schraube Hc 6 x 16  | Tornillo Hc 6 x 16  | 1   |

|   |             |   |  |  |   |   |
|---|-------------|---|--|--|---|---|
| * | 146 270 990 | <b>Pochette de joints moteur (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2), 43 + pochette de joints inverseur)</b> | <b>Package of seals of the air motor (ind.5, 7(x3), 11, 18,19(x5), 36, 41(x2), 43 + package of seals of the reversing block)</b> | <b>Dichtungssatz Motor (Pos. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2), 43 + Dichtungssatz Umsteuerblock)</b> | <b>Bolsa de juntas motor (ind. 5, 7(x3), 11, 18, 19(x5), 36, 41(x2), 43 + bolsa de juntas del inversor)</b> | 1 |
| * | 146 270 996 | <b>Pochette de maintenance (ind. 4 + pochette de joints moteur + ind. 2, 4, 7, 8, 13 de l'inverseur)</b>        | <b>Servicing kit (ind. 4 + package of seals of the air motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 of the reversing block)</b>                   | <b>Servicekit (Pos. 4 + Dichtungssatz Motor + Pos. 2, 4, 7, 8, 13 für Umsteuerblock)</b>                 | <b>Bolsa de mantenimiento (índ. 4 + bolsa de juntas motor + ind. 2, 4, 7, 8, 13 del inversor)</b>           | 1 |

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

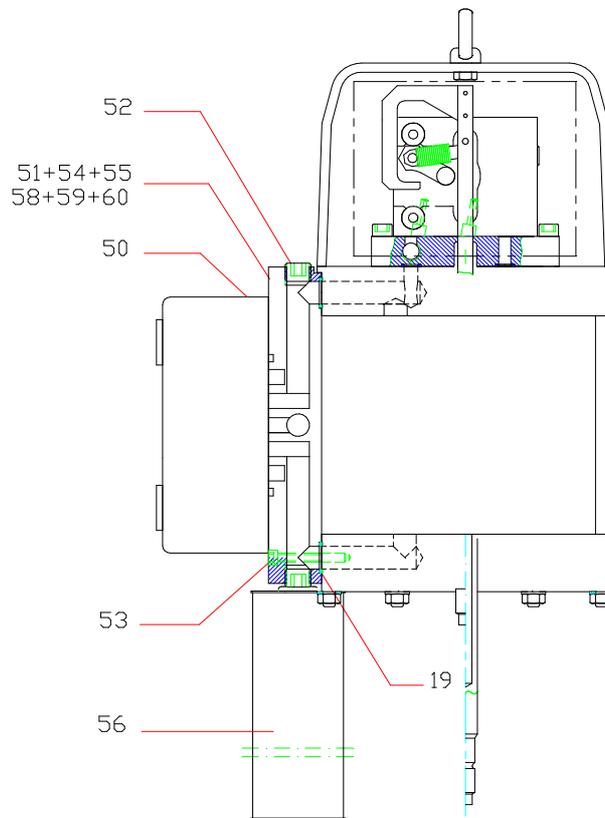
Nota : Ne monter l'ind. 2 (bague de guidage du bloc inverseur) contenu dans la pochette de maintenance 146 270 996 que pour les pompes avec numéros de série < 14 AJ 1008, < 14 H 1110 et/ou si votre bloc inverseur ne comporte pas de R.

Nota : Install ind. 2 (guide ring of the reversing-block) of the servicing kit 146 270 996 only for the pumps with serial numbers < 14 AJ 1008, < 14 H 1110 and/or if your reversing-block does not have R.

Hinweis: Die Pos. 2 (Führungsring Umsteuerblock) vom Servicekit 146 270 996, **nur** bei den Pumpen mit den Serien Nummern < 14 AJ 1008, < 14 H 1110 und/oder bei den Umsteuerblocks **ohne** R Markierung, montieren.

Nota : Montar el ind. 2 (anillo guía del bloque inversor) que está en la bolsa de mantenimiento 146 270 996 para las bombas con números de serie < 14 AJ 1008, < 14 H 1110 y/o si su bloque inversor no tiene R.

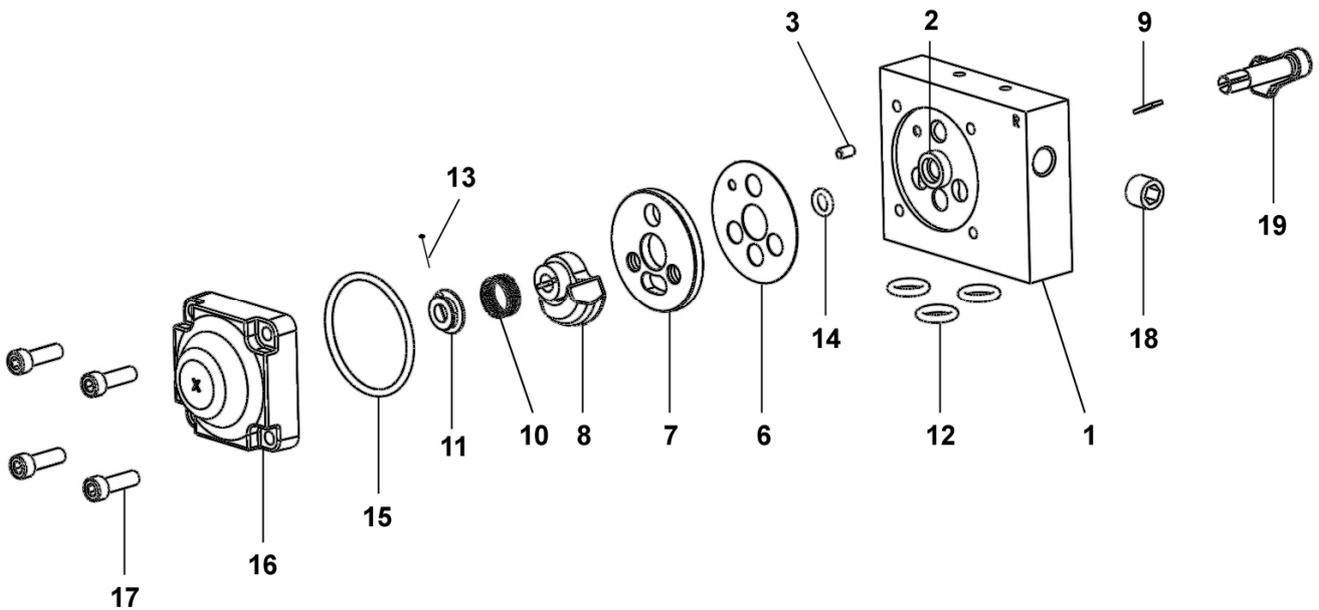
|   |  |                    |
|---|--|--------------------|
| <b>MOTEUR A AIR, modèle 2000-4T (turbo)</b> | <b>AIR MOTOR, model 2000-4T (turbo)</b>    | <b>#</b>           |
| <b>LUFTMOTOR, Modell 2000-4T (turbo)</b>    | <b>MOTOR DE AIRE, tipo 2000-4T (turbo)</b> | <b>146.271.000</b> |



| Ind | #           | Désignation                                       | Description   | Bezeichnung                               | Denominación                                     | Qté |
|-----|-------------|---|---|---|--|-----|
|     |             | <b>Pièces spécifiques au moteur 2000-4T</b>       | <b>Specific parts to the air motor, model 2000-4T</b> | <b>Spezifische Teile für Motor 200-4T</b> | <b>Partes específicas al motor, tipo 2000-4T</b> |     |
| 2   | 046 271 001 | Fond supérieur                                    | Upper flange  | Oberer Flansch                            | Fondo superior                                   | 1   |
| 6   | 046 271 002 | Embase bloc inverseur                             | Base, reversing block                                 | Grundplatte, Umsteuerblock                | Base, bloque inversor                            | 1   |
| 50  | 903 050 511 | Distributeur 5/2 - T3                             | Distributor, 5/2 - T3                                 | Verteiler 5/2 - T3                        | Distribuidor, 5/2 - T3                           | 1   |
| 51  | 046 271 004 | Embase distributeur                               | Base, distributor                                     | Grundplatte, Verteiler                    | Base distribuidor                                | 1   |
| 52  | 906 333 105 | Bouchon 3/4 BSP (pour embase)                     | Plug, 3/4 BSP (for base)                              | Blindstopfen 3/4 BSP (für Grundplatte)    | Tapón 3/4 BSP (para base)                        | 4   |
| 53  | 930 151 548 | Vis CHc M 6 x 50                                  | Screw, CHc M 6 x 50                                   | Schraube CHc M 6 x 50                     | Tornillo CHc M 6 x 50                            | 4   |
| 54  | 905 120 905 | Raccord coudé M 1/4 BSP - T 4x6                   | Elbow fitting, M 1/4 BSP - T 4x6                      | Winkelniessel AG 1/4 BSP - T 4x 6         | Racor acodado M 1/4 BSP - T 4x6                  | 5   |
| 55  | 050 371 001 | Tuyau 4x6 (lg. 25 m)                              | Hose, 4x6 (length : 25 m / 984")                      | Schlauch 4x6 (Länge 25 m)                 | Tubería 4x6 (25 m de largo)                      | 1   |
| 56  | 046 250 015 | Silencieux  | Silencer  | Schalldämpfer                             | Silenciador                                      | 1   |
| 58  | 050 102 215 | Raccord MM 3/4 BSP                                | Fitting, double male, 3/4 BSP                         | Doppelniessel AG 3/4 BSP                  | Racor, MM 3/4 BSP                                | 1   |
| 59  | 904 123 006 | Coude 3/4   | Elbow, 3/4  | Winkelniessel 3/4                         | Codo 3/4   | 1   |
| 60  | 050 102 634 | Raccord M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentation en air) | Fitting, M 3/4 BSP - 3/4 NPS (air supply)             | Niessel AG 3/4 BSP - 3/4 NPS (Luftzufuhr) | Racor M 3/4 BSP - 3/4 NPS (alimentación en aire) | 1   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Doc. 573.087.040</b><br>Date/Datum/Fecha : 03/06/14<br>Annule/Cancel/<br>Ersetzt/Anula : 03/01/14 | <b>Modif. / Änderung :</b><br>Eclaté / Exploded view / Explosions-<br>zeichnung / Vista | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|--|---|---|

|                       |                        |                    |
|-----------------------|------------------------|--------------------|
| <b>BLOC INVERSEUR</b> | <b>REVERSING-BLOCK</b> | <b>#</b>           |
| <b>UMSTUEURBLOCK</b>  | <b>BLOQUE INVERSOR</b> | <b>044.630.400</b> |



|                       |                        |                                    |
|-----------------------|------------------------|------------------------------------|
| <b>BLOC INVERSEUR</b> | <b>REVERSING-BLOCK</b> | <b>#</b><br><br><b>044.630.400</b> |
| <b>UMSTUEURBLOCK</b>  | <b>BLOQUE INVERSOR</b> |                                    |

| Ind | #           | Désignation  | Description                               | Bezeichnung                                  | Denominación                                     | Qté |
|-----|-------------|--|---|--|--|-----|
| *   | 144 630 410 | Corps équipé   | Block assembly, reversing                 | Umsteuerblock komplett                       | Cuerpo equipado                                  | 1   |
| 1   | N C / N S   | ▪ Corps  | ▪ Body                                    | ▪ Körper                                     | ▪ Cuerpo   | 1   |
| 2   | N C / N S   | ▪ Bague de guidage   | ▪ Guide ring                              | ▪ Führungsbuchse                             | ▪ Anillo guía                                    | 1   |
| 3   | N C / N S   | ▪ Goupille Ø 4 x 8   | ▪ Pin Ø 4 x 8                             | ▪ Splint Ø4 x 8                              | ▪ Pasador Ø 4 x 8                                | 1   |
| -   | N C / N S   | ▪ Butée (collée sur corps ind.2)                             | ▪ Stop (glued on part ind. 2)             | ▪ Anschlag (auf Körper geklebt ind.2)        | ▪ Tope (pegado en cuerpo ind. 2)                 | 2   |
| -   | N C / N S   | ▪ Roulement à bille  | ▪ Ball bearing                            | ▪ Kugellager                                 | ▪ Rodamiento de bolas                            | 1   |
|     |             |  |   |  |  |     |
| *6  | 144 579 912 | Joint de glace fixe (x 10)                                   | Gasket seal (x 10)                        | Flachdichtung (x 10)                         | Junta de espejo fijo (x 10)                      | 1   |
| *7  | 046 170 508 | Glace fixe   | Base, fixed                               | Ventilplatte                                 | Espejo fijo                                      | 1   |
| *8  | 044 570 324 | Glace mobile   | Base, mobile                              | Ventilschieber                               | Espejo móvil                                     | 1   |
| 9   | 044 570 325 | Clavette   | Pin                                       | Paßfeder (Keil)                              | Pasador  | 1   |
| 10  | 921 140 102 | Ressort  | Spring                                    | Feder  | Muelle   | 1   |
| 11  | 044 571 006 | Butée de ressort   | Stop, spring                              | Federführung                                 | Tope de muelle                                   | 1   |
| *12 | 144 579 922 | Bague R 10 (x 10)  | Ring, R 10 (x 10)                         | O Ring R 10 (x 10)                           | Anillo, R 10 (x 10)                              | 3   |
| *13 | 144 579 911 | Goupille fendue (pochette de 10 goupilles + 1 butée ind. 11) | Pin (package of 10 pins + 1 stop ind. 11) | Splint (Satz à 10 Stück + 1 Führung Pos. 11) | Pasador (bolsa de 10 pasadores + 1 tope ind. 11) | 1   |
| *14 | 144 579 910 | Bague R 6a (x 10)  | Ring, R 6a (x 10)                         | O Ring, R 6a (x 10)                          | Anillo, R 6a (x 10)                              | 1   |
| *15 | N C / N S   | Joint de couvercle   | Seal, cover                               | Deckeldichtung                               | Junta de tapa                                    | 1   |
| 16  | 144 630 415 | Couvercle  | Cover                                     | Deckel                                       | Tapa   | 1   |
| 17  | 933 151 277 | Vis CHc M 6x20   | Screw, CHc M 6x20                         | Schraube, CHc M 6x20                         | Tornillo, CHc M 6x20                             | 4   |
| 18  | 906 333 102 | Bouchon 1/4 BSP  | Plug, 1/4 BSP                             | Blindstopfen, 1/4 BSP                        | Tapón, 1/4 BSP                                   | 1   |
| 19  | 046 170 510 | Levier   | Lever, control                            | Umsteuerhebel                                | Leva   | 1   |

|   |                    |  |  |   |   |          |
|---|--------------------|--|--|---|---|----------|
| * | <b>146 270 950</b> | <b>Pochette de joints (ind. 6, 12(x3), 14, 15)</b> | <b>Package of seals (ind. 6, 12(x3), 14, 15)</b> | <b>Dichtungssatz (bestehend aus Pos. 6, 12(x3), 14, 15)</b> | <b>Bolsa de juntas (ind. 6, 12(x3), 14, 15)</b>     | <b>1</b> |
| * | <b>144 630 425</b> | <b>Pochette de maintenance glaces (ind. 7, 8)</b>  | <b>Servicing kit - bases (ind. 7, 8)</b>         | <b>Servicekit - Ventil (Pos. 7, 8)</b>                      | <b>Bolsa de mantenimiento - espejos (ind. 7, 8)</b> | <b>1</b> |

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

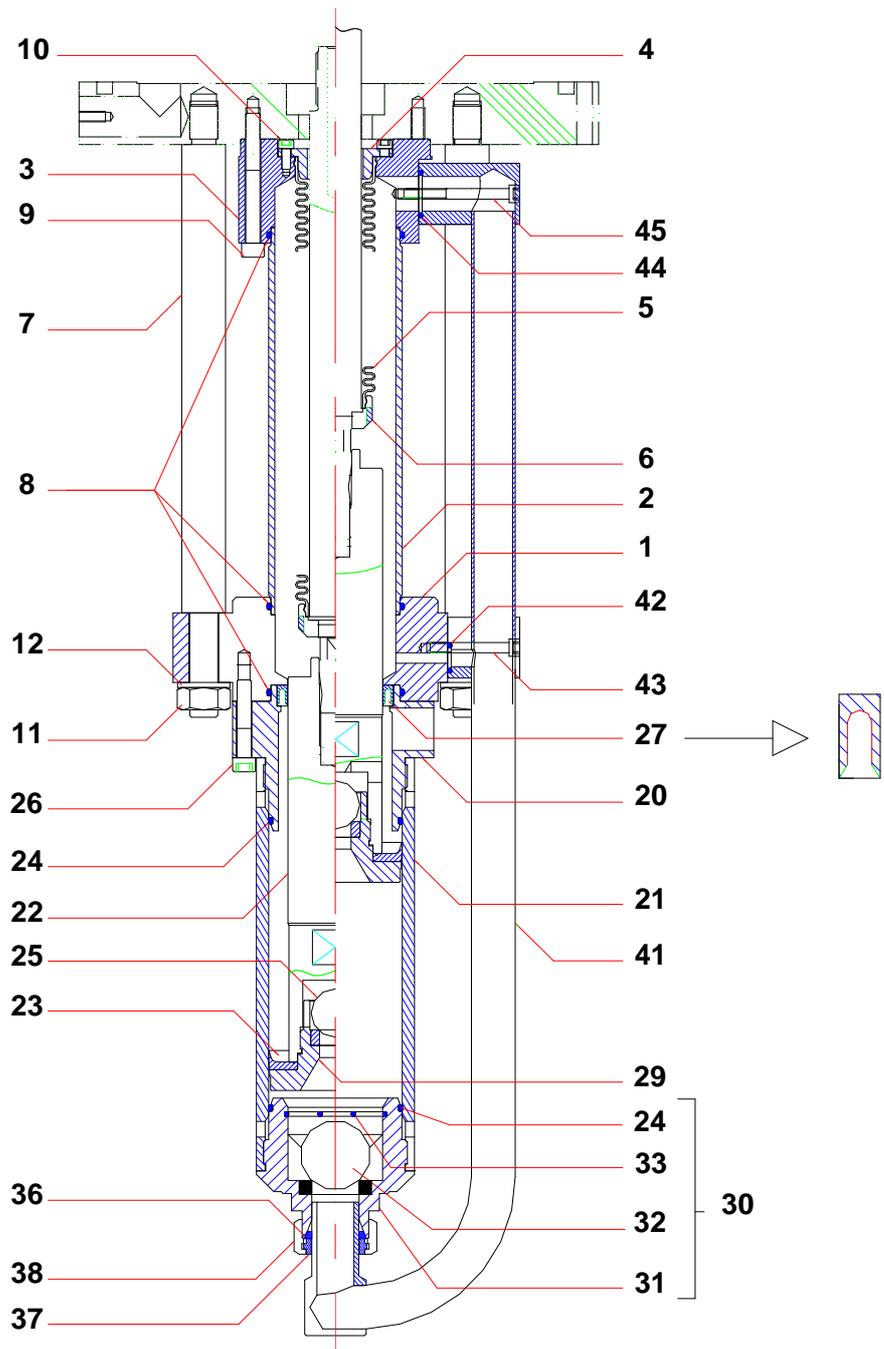
N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Doc. 573.175.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 16/02/12<br>Annule/Cancela/<br>Ersetzt/Anula : 14/02/07 | <b>Modif. /Änderung :</b><br>Mise à jour / Update / Aktualisierung<br>/ Actualización | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|---|---|---|

|              |   |
|--------------|---|
| <b>220 F</b> | <b>HYDRAULIQUE FLOWMAX® / FLOWMAX® FLUID SECTION</b><br><b>FLOWMAX® HYDRAULIKTEIL / HIDRÁULICA FLOWMAX®</b> |
|--------------|---|



|                           |  |                      |
|---------------------------|--|----------------------|
| <b>FLOWMAX®<br/>220 F</b> | <b>HYDRAULIQUE pour montage avec le moteur 5000-4<br/>FLUID SECTION, for mounting on the 5000-4 air motor<br/>HYDRAULIKTEIL für Montage mit Motor 5000-4<br/>HIDRÁULICA para montaje con el motor 5000-4</b> | <b># 144.990.200</b> |
|---------------------------|--|----------------------|

| Ind       | #                  | Désignation                          | Description                            | Bezeichnung                           | Denominación                               | Qté      |
|-----------|--------------------|--------------------------------------|--|---------------------------------------|--|----------|
| 1         | 044.990.011        | Bride d'aspiration                   | Suction flange                         | Unterer Flansch                       | Brida de aspiración                        | 1        |
| 2         | 044.990.012        | Cylindre                             | Cylinder                               | Ansaugzylinder                        | Cilindro                                   | 1        |
| 3         | 044.990.013        | Palier d'aspiration                  | Suction bearing                        | Oberer Flansch                        | Palier de aspiración                       | 1        |
| 4         | 044.970.046        | Bride soufflet                       | Flange, bellows                        | Faltenbalg-Flansch                    | Brida fuelle                               | 1        |
| * 5       | 044.970.055        | Soufflet                             | Bellows                                | Faltenbalg                            | Fuelle                                     | 1        |
| 6         | 044.990.211        | Jupe                                 | Skirt                                  | Klemmstück                            | Faldón                                     | 1        |
| 7         | 044.990.016        | Tirant d'acouplement                 | Coupling rod                           | Kupplungsstange                       | Tirante de acoplamiento                    | 3        |
| 8         | 050.040.325        | Joint (PTFE)                         | Seal, PTFE                             | Dichtung PTFE                         | Junta PTFE                                 | 3        |
| 9         | 933.151.671        | Vis CHc M 8 x 75                     | Screw, CHc M 8 x 75                    | Schraube M 8x75                       | Tornillo CHc M 8 x 75                      | 3        |
| 10        | 931.151.168        | Vis CHc M 5 x 12                     | Screw, CHc M 5 x 12                    | Schraube M 5x12                       | Tornillo CHc M 5 x 12                      | 4        |
| 11        | 953.010.025        | Ecrou HM 16                          | Nut, HM 16                             | Mutter M 16                           | Tuerca HM 16                               | 3        |
| 12        | 963.020.025        | Rondelle 16                          | Washer, Z 16                           | Scheibe 16                            | Arandela Z 16                              | 3        |
| 20        | 044.990.021        | Bride de refoulement                 | Discharge flange                       | Druckflansch                          | Brida de expulsión                         | 1        |
| * 21      | 044.990.022        | Cylindre                             | Cylinder                               | Materialzylinder                      | Cilindro                                   | 1        |
| * 22      | 044.990.221        | Piston                               | Piston                                 | Kolben                                | Pistón                                     | 1        |
| 23        | 044.990.024        | Joint coupelle (PEHD)                | Cup seal (UHMW)                        | Kolbenmanschette (PEHD)               | Junta copa (PEHD)                          | 1        |
| 24        | 050.040.326        | Joint (PTFE)                         | Seal (PTFE)                            | Dichtung (PTFE)                       | Junta (PTFE)                               | 1        |
| 25        | 907.414.269        | Bille Ø 27, inox 440C                | Ball Ø 27, stainless steel 440C        | Kugel Ø 27, Edelstahl 440C            | Bola Ø 27, inox 440C                       | 1        |
| 26        | 932.151.551        | Vis CHc M 8 x 50                     | Screw, CHc M 8 x 50                    | Schraube M 8 x 50                     | Tornillo CHc M 8 x 50                      | 8        |
| 27        | 909.150.223        | Joint GT                             | GT seal                                | Dichtung GT                           | Junta GT                                   | 1        |
| 29        | 044.990.025        | Clapet de refoulement                | Exhaust valve                          | Druckventil                           | Válvula de expulsión                       | 1        |
| <b>30</b> | <b>144.990.030</b> | <b>Clapet d'aspiration assemblé</b>  | <b>Suction valve assembly</b>          | <b>Ansaugventil komplett</b>          | <b>Válvula de aspiración montada</b>       | <b>1</b> |
| 31        | 044.990.031        | ■ Corps de clapet avec siège carbure | ■ Suction valve body with carbide seat | ■ Ansaugventilkörper mit Karbide-Sitz | ■ Cuerpo de válvula con asiento de carburo | 1        |
| 32        | 907.414.297        | ■ Bille Ø 40, inox 440C              | ■ Ball Ø 40, stainless steel 440C      | ■ Kugel Ø 40, Edelstahl 440C          | ■ Bola Ø 40, inox 440C                     | 1        |
| 33        | 044.990.032        | ■ Jonc                               | ■ Stop ring                            | ■ Sicherungsring                      | ■ Anillo de retención bola                 | 1        |
| 24        | 050.040.326        | ■ Joint (PTFE)                       | ■ Seal (PTFE)                          | ■ O-Ring                              | ■ Junta (PTFE)                             | 1        |
| 36        | 144.970.106        | Joint (les 10)                       | Seal (pack of 10)                      | O-Ring (10 St.)                       | Junta (bolsa de 10)                        | 1        |
| 37        | 044.970.107        | Bague de serrage                     | Tightening ring                        | Klemmring                             | Anillo de apriete                          | 1        |
| 38        | 049.595.306        | Ecrou raccord M 38 x 150             | Nut, fitting M 38 x 150                | Überwurfmutter M 38x1,5               | Tuerca racor M 38 x 150                    | 1        |
| 41        | 044.990.051        | Tube de liaison                      | Fluid tube, attachment                 | Verbindungsrohr                       | Tubo de unión                              | 1        |
| 42        | 129.489.902        | Joint PTFE (les 10)                  | Seal, PTFE (x10)                       | Dichtung PTFE (x10)                   | Junta PTFE (x10)                           | 1        |

| Ind | #           | Désignation         | Description             | Bezeichnung            | Denominación             | Qté |
|-----|-------------|---------------------|-------------------------|------------------------|--------------------------|-----|
| 43  | 933.151.523 | Vis CHc M 6 x 45    | Screw, CHc M 6x45       | Schraube M 6x45        | Tornillo CHc M 6x45      | 2   |
| 44  | 150.040.321 | Joint PTFE (les 10) | Seal, PTFE (pack of 10) | Dichtung PTFE (10 St.) | Junta PTFE (bolsa de 10) | 1   |
| 45  | 930.151.598 | Vis CHc M 6 x 60    | Screw, CHc M 6x60       | Schraube M 6x60        | Tornillo CHc M 6x60      | 2   |

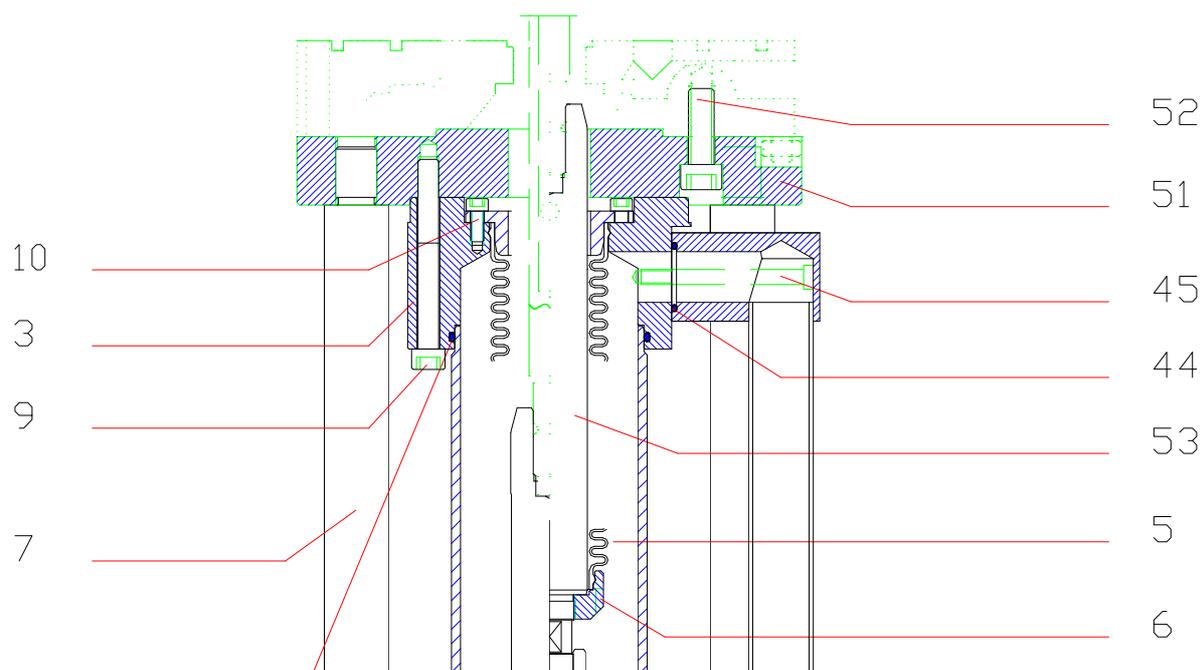
|   |                    |  |  |   |   |          |
|---|--------------------|--|--|---|---|----------|
| * | <b>144.990.090</b> | <b>Pochette de joints (ind. 8, 23, 24, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)</b> | <b>Package of seals (ind. 8, 23, 24, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)</b> | <b>Dichtungssatz (Pos. 8, 23, 24, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)</b> | <b>Bolsa de juntas (ind. 8, 23, 24, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44)</b> | <b>1</b> |
| * | <b>144.990.095</b> | <b>Pochette de maintenance (ind. 29, 30 + pochette de joints)</b>      | <b>Servicing kit (ind. 29, 30 + package of seals)</b>                | <b>Reparatursatz (beinhaltet Pos. 29, 30 + den Dichtungssatz)</b> | <b>Bolsa de mantenimiento (ind. 29, 30 + bolsa de juntas)</b>       | <b>1</b> |

- \* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
- \* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- \* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- \* Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

- N C S : Non commercialisé seul.
- N S S : Denotes parts are not serviceable separately.
- N S S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.
- N S S : no suministrado por separado.

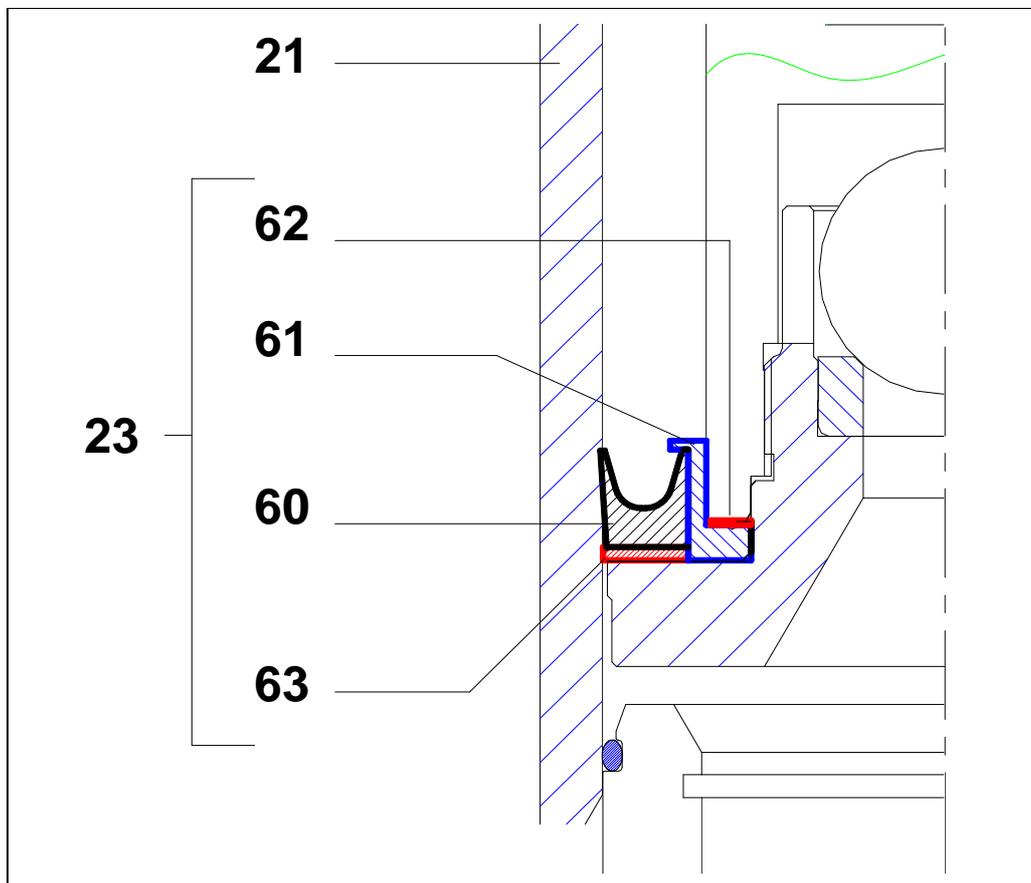
|                           |   |                      |
|---------------------------|---|----------------------|
| <b>FLOWMAX®<br/>220 F</b> | <b>HYDRAULIQUE pour montage avec le moteur 1000-4 ou 2000-4T<br/>FLUID SECTION, for mounting on the 1000-4 or 2000-4T air motors<br/>HYDRAULIKTEIL für Montage mit 1000-4- oder 2000-4T - Luftmotor<br/>HIDRÁULICA para montaje con el motor 1000-4 o 2000-4T</b> | <b># 144.990.250</b> |
|---------------------------|---|----------------------|

| Ind  | #           | Désignation          | Description          | Bezeichnung            | Denominación           | Qté |
|--|-------------|----------------------|----------------------|------------------------|------------------------|-----|
| <b>Pièces spécifiques / Specific components / Spezielle Teile / Piezas específicas</b> |             |                      |                      |                        |                        |     |
| 51   | 044.990.111 | Bride d'accouplement | Coupling flange      | Steuerflansch          | Brida de acoplamiento  | 1   |
| 52   | 932.151.392 | Vis CHc M 10 x 30    | Screw, CHc M 10 x 30 | Schraube CHc M 10 x 30 | Tornillo CHc M 10 x 30 | 4   |
| 53   | 044.990.261 | Piston intermédiaire | Intermediate piston  | Zwischenkolben         | Pistón intermediário   | 1   |



**POUR PRODUIT HYDRO / FOR HYDRO MATERIAL / FÜR HYDROMATERIALEN  
/ PARA PRODUCTO HIDRO**

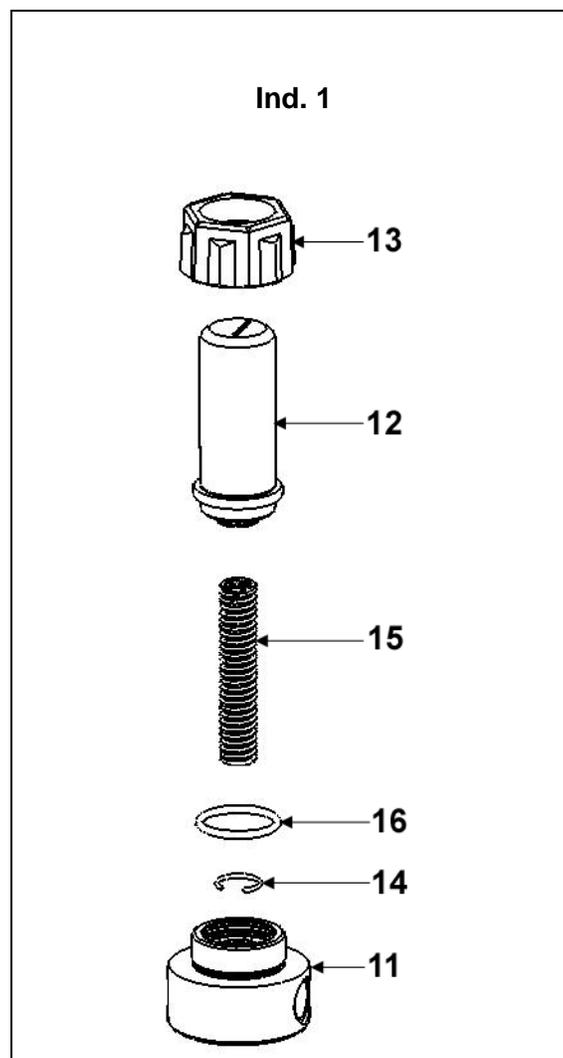
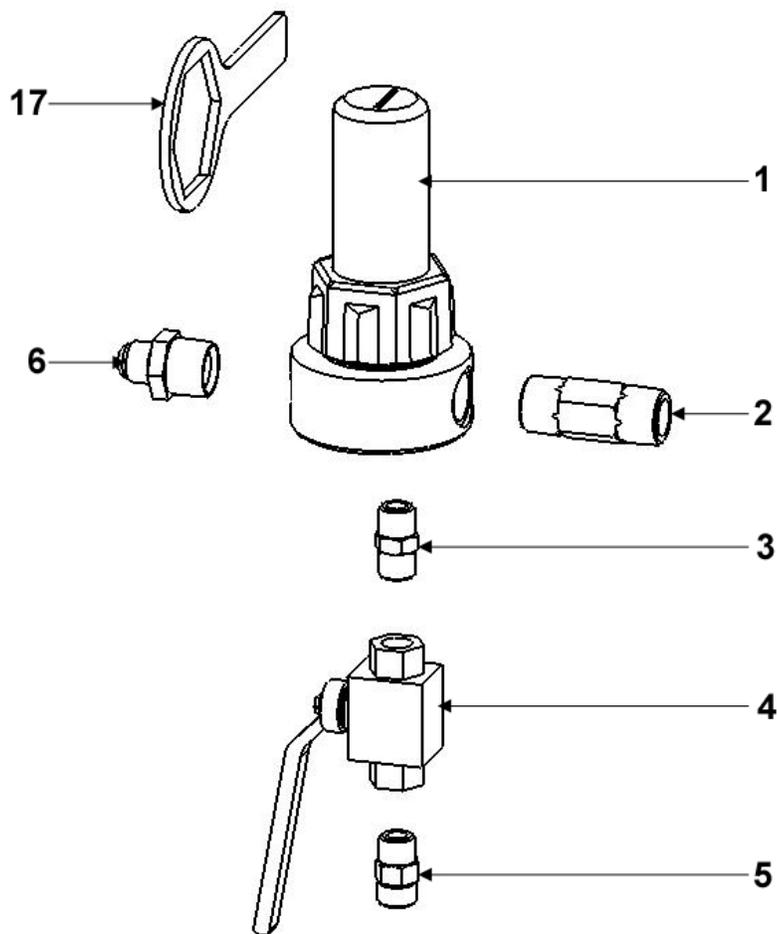
| Ind | #           | Désignation                          | Description                                | Bezeichnung                         | Denominación                                      | Qté |
|-----|-------------|--------------------------------------|--|-------------------------------------|---|-----|
| * - | 144.990.120 | Ensemble d'adaptation pour joints PU | Adaptation assembly for Polyurethane seals | Anpassungseinheit für PU-Dichtungen | Conjunto de adaptación para juntas de poliuretano | 1   |
| 27  | NCS / NSS   | ▪ Joint PU                           | ▪ Polyurethane seal                        | ▪ PU-Dichtung                       | ▪ Junta Poliuretano                               | 1   |
| 60  | NCS / NSS   | ▪ Joint de piston (PU)               | ▪ Seal, piston (Polyurethane)              | ▪ Kolbendichtung (PU)               | ▪ Junta de pistón (Poliuretano)                   | 1   |
| 61  | NCS / NSS   | ▪ Porte-joint                        | ▪ Seal holder                              | ▪ Dichtungshalterung                | ▪ Porta junta                                     | 1   |
| 62  | NCS/ NSS    | ▪ Joint (PTFE)                       | ▪ Seal (PTFE)                              | ▪ Dichtung (PTFE)                   | ▪ Junta (PTFE)                                    | 1   |
| 63  | NCS / NSS   | ▪ Bague anti-extrusion               | ▪ Anti-extrusion ring                      | ▪ Anti-Extrusion Ring               | ▪ Anillo anti-extrusión                           | 1   |



| Ind | #           | Désignation  | Description  | Bezeichnung   | Denominación   | Qté |
|-----|-------------|--|--|---|--|-----|
| *   | 144.990.130 | Pochette de joints PU (ind. 8x3, 24x2, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44, 60, 62, 63) | Package of seals (Polyurethane) (ind. 8x3, 24x2, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44, 60, 62, 63) | PU-Dichtungssatz (Pos. 8x3, 24x2, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44, 60, 62, 63) | Bolsa de juntas (Poliuretano) (ind. 8x3, 24x2, 25, 27, 32, 33, 36, 42, 44, 60, 62, 63) | 1   |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <b>Doc. 573.327.050</b><br>Date/Datum/Fecha : 10/10/11<br>Annule/Cancel/<br>Ersetzt/Anula : 08/12/09 | <b>Modif. /Änderung</b> : Mise à jour<br>/ Update / Aktualisierung<br>/ Actualización | <b>Pièces de rechange</b><br><b>Spare parts list</b><br><b>Ersatzteilliste</b><br><b>Piezas de repuesto</b> |
|--|---|---|

|  |   |
|--|---|
| <b>FILTRE PRODUIT HP, modèle 3/4 inox</b>      | <b>HP FLUID FILTER, model 3/4 stainless steel</b> |
| <b>HP MATERIALFILTER, Modell 3/4 Edelstahl</b> | <b>FILTRO PRODUCTO HP, tipo 3/4 inox</b>          |



|   |   |                                    |
|---|---|------------------------------------|
| <b>FILTRE EQUIPÉ pour pompes AIRLESS®</b>       | <b>EQUIPPED FILTER for AIRLESS pumps</b>    | <b>#</b><br><br><b>155.581.400</b> |
| <b>AUSGERÜSTETER FILTER für AIRLESS®-Pumpen</b> | <b>FILTRO EQUIPADO para bombas AIRLESS®</b> |                                    |

| Ind | #           | Désignation                         | Description  | Bezeichnung                                     | Denominación                       | Qté |
|-----|-------------|-------------------------------------|--|---|------------------------------------|-----|
| * 1 | 155.581.450 | Filtre nu inox (voir détail)        | Bare filter, stainless steel (See detail)                          | Nackter Filter – Edelstahl (Siehe Detail)       | Filtro solo, inox (ver detalle)    | 1   |
| 2   | 055.581.401 | Mamelon inox 3/4 NPS                | Nippel 3/4 NPS, stainless steel                                    | Rohnippel ¾ NPS, Edelstahl                      | Pivote de centrado inox 3/4 NPS    | 1   |
| 3   | 905.240.002 | Raccord inox MM 3/8 NPT             | Fitting, double male, 3/8 NPT                                      | Doppelnippel AG 3/8 NPT                         | Racor inox, MM 3/8 NPT             | 1   |
| * 4 | 903.090.220 | Vanne HP FF 3/8 BSP                 | HP valve FF 3/8 BSP  | Kugelhahn, IG 3/8 BSP                           | Válvula, HH 3/8 BSP                | 1   |
| 5   | 050.102.436 | Raccord inox M 18 x 125 - M 3/8 BSP | Adaptor, stainless steel, double male 18x125 - 3/8BSP              | Doppelnippel - Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25 | Racor inox, M 18 x 125 - M 3/8 BSP | 1   |
| 6   | 905.210.515 | Raccord inox M 3/4 NPT - M 3/4 JIC  | Adaptor, stainless steel, double male, 3/4 NPT - # 8 JIC (3/4 JIC) | Doppelnippel Edelstahl 3/4 NPT – 3/4 JIC        | Racor, inox M 3/4 NPT - M 3/4 JIC  | 1   |
| * 7 | 000.161.112 | Tamis n° 12 (280 µ)                 | Screen n° 12 (280 µ - 55 Mesh)                                     | Filterelement Sieb Nr. 12 (280 µ)               | Tamiz n° 12 (280 µ)                | 1   |

|                                   |                                     |                                    |
|-----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| <b>FILTRE NU (sans tamis)</b>     | <b>BARE FILTER (without screen)</b> | <b>#</b><br><br><b>155.581.450</b> |
| <b>NACKTER FILTER (ohne Sieb)</b> | <b>FILTRO SOLO (sin tamiz)</b>      |                                    |

| Ind  | #           | Désignation      | Description      | Bezeichnung            | Denominación        | Qté |
|------|-------------|------------------|------------------|------------------------|---------------------|-----|
| 11   | 055.581.451 | Embase 3/4       | Base, model 3/4  | Grundblock, Modell 3/4 | Base, tipo 3/4      | 1   |
| 12   | 055.580.202 | Cuve             | Bowl             | Filterglocke           | Cubeta              | 1   |
| 13   | 055.280.002 | Ecrou            | Nut              | Überwurfmutter         | Tuerca              | 1   |
| 14   | 055.190.007 | Jonc             | Stop ring        | Sicherungsring         | Clips               | 1   |
| 15   | 055.190.005 | Ressort          | Spring           | Feder                  | Muelle              | 1   |
| * 16 | 150.040.327 | Joint (les 5)    | Seal (pack of 5) | Dichtung (5 St.)       | Junta (bolsa de 5)  | 1   |
| 17   | 049.030.018 | Clé de démontage | Wrench           | Schlüssel              | Llave de desmontaje | 1   |

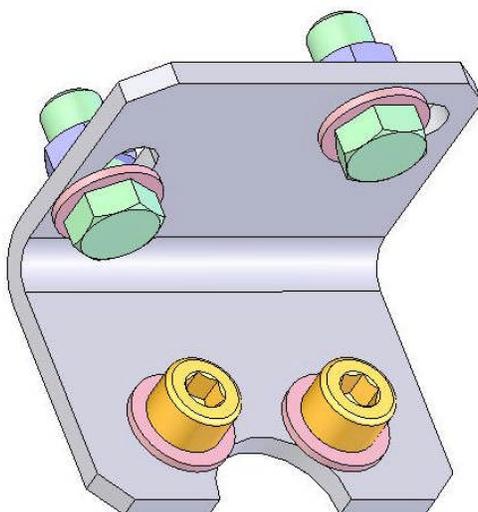
- \* Pièces de maintenance préconisées tenues en stock
- \* Preceding the index number denotes a suggested spare part.
- \* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.
- \* Piezas de mantenimiento preventivas a tener en stock.

Ind. 7



| Ind      | #                  | Désignation                | Description                 | Bezeichnung                | Denominación               | Qté      |
|----------|--------------------|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|----------|
| -        | 000.161.101        | Tamis n° 1 (37 µ)          | Screen n° 1 (37 µ)          | Sieb Nr. 1 (37 µ)          | Tamiz n° 1 (37µ)           | 1        |
| -        | 000.161.102        | Tamis n° 2 (77 µ)          | Screen n° 2 (77 µ)          | Sieb Nr. 2 (77 µ)          | Tamiz n° 2 (77 µ)          | 1        |
| -        | 000.161.104        | Tamis n° 4 (99 µ)          | Screen n° 4 (99 µ)          | Sieb Nr. 4 (99 µ)          | Tamiz n° 4 (99 µ)          | 1        |
| -        | 000.161.106        | Tamis n° 6 (168 µ)         | Screen n° 6 (168 µ)         | Sieb Nr. 6 (168 µ)         | Tamiz n° 6 (168 µ)         | 1        |
| -        | 000.161.108        | Tamis n° 8 (210 µ)         | Screen n° 8 (210 µ)         | Sieb Nr. 8 (210 µ)         | Tamiz n° 8 (210 µ)         | 1        |
| <b>7</b> | <b>000.161.112</b> | <b>Tamis n° 12 (280 µ)</b> | <b>Screen n° 12 (280 µ)</b> | <b>Sieb Nr. 12 (280 µ)</b> | <b>Tamiz n° 12 (280 µ)</b> | <b>1</b> |
| -        | 000.161.115        | Tamis n° 15 (360 µ)        | Screen n° 15 (360 µ)        | Sieb Nr. 15 (360 µ)        | Tamiz n° 15 (360 µ)        | 1        |
| -        | 000.161.020        | Tamis n° 20 (510 µ)        | Screen n° 20 (510 µ)        | Sieb Nr. 20 (510 µ)        | Tamiz n° 20 (510 µ)        | 1        |
| -        | 000.161.030        | Tamis n° 30 (750 µ)        | Screen n° 30 (750 µ)        | Sieb Nr. 30 (750 µ)        | Tamiz n° 30 (750 µ)        | 1        |

OPTIONS - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIONES



| Ind | #           | Désignation                                  | Description                                    | Bezeichnung   | Denominación                                      | Qté |
|-----|-------------|--|--|---|---|-----|
| -   | 155.190.105 | Support filtre avec vis, rondelles et écrous | Mounting bracket with screws, washers and nuts | Filterhalterung mit Schrauben, Scheiben und Muttern | Soporte filtro con tornillos, arandelas y tuercas | 1   |



**POMPE BASSE ET MOYENNE PRESSION  
POUR APPLICATION  
PNEUMATIQUE ET AIRMIX®  
à moteur avec inverseur  
*ENTRETIEN PREVENTIF***

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      *Fax* : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## ■ POMPE

Conserver la pompe dans un parfait état de propreté pour assurer un bon fonctionnement.

Si la pompe est de type intensive™ :

- Renouveler périodiquement le lubrifiant contenu dans la cuve presse-garniture. Il est normal que ce lubrifiant se colore.
- Vérifier que la cuve presse-garniture reste propre et la nettoyer régulièrement avec du solvant après avoir vidangé le lubrifiant (Dévisser le bouchon situé sur la bride supérieure).

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**

**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

S'assurer que la crépine d'aspiration reste propre et en bon état. La nettoyer régulièrement et la remplacer périodiquement.

Rincer la pompe aussi souvent que nécessaire, en particulier dans le cas d'utilisation de produit chargé tendant à se déposer.

**Dans tous les cas, ne jamais laisser la pompe complètement vide.**

**Pour un arrêt de courte durée, s'il n'y a pas eu de rinçage, la laisser pleine de produit.**

**Pour un arrêt de longue durée après rinçage, la remplir avec un solvant propre.**

## ■ PISTOLET

Suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du pistolet (voir la notice du pistolet).

## ■ FILTRE

Si la pompe est équipée d'un filtre à la sortie produit, suivre les recommandations habituelles pour l'entretien courant du filtre (voir la notice du filtre).



**POMPE BASSE ET MOYENNE PRESSION  
POUR APPLICATION  
PNEUMATIQUE ET AIRMIX®  
à moteur avec inverseur  
*GUIDE DE DEPANNAGE***

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

| DEFAUTS  | REMEDE  |
|--|---|
| La pompe ne démarre pas.   | Vérifier l'alimentation en air de la pompe.   |
| Problème d'amorçage :<br>→ Il sort toujours de l'air par le tuyau de purge<br>→ Il ne sort pas d'air par le tuyau de purge                                 | S'assurer que le pistolet est ouvert et que l'on chasse bien l'air par celui-ci.<br>Prise d'air au raccord ou à la canne d'aspiration.<br>Vérifier les clapets de la pompe. Si un clapet est collé, il est possible de le décoller sans le démonter en soufflant de l'air comprimé par le raccord d'aspiration. |
| La pompe ne s'arrête pas immédiatement à la fermeture du pistolet :<br>→ Elle s'arrête uniquement en descendant.<br>→ Elle s'arrête uniquement en montant. | Vérifier le clapet de refoulement ou la garniture mobile<br>Vérifier le clapet d'aspiration.  |
| La pompe vient en butée et ne s'inverse pas  | Vérifier le ressort de l'inverseur du moteur.<br>Lubrifier l'inverseur avec de l'huile type HP 150.<br>Vérifier la présence d'air de pilotage (suivant type de moteur).   |
| Sur pompe intensive™, le lubrifiant dans la cuve se colore rapidement.   | Vérifier la garniture supérieure (resserrer la cuve presse étoupe ou changer les joints si le défaut persiste).   |
| Sur pompe FLOWMAX®, fuite de produit apparente à la base du moteur à air.  | Vérifier l'état du soufflet.  |
| Problèmes de pulvérisation.  | Voir notice pistolet.   |
| Chute du débit produit.  | Voir notice filtre.   |



**POMPE BASSE ET MOYENNE PRESSION  
POUR APPLICATION  
PNEUMATIQUE ET AIRMIX®  
à moteur avec inverseur**

***PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT  
ET MISE EN SERVICE***

**NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      *Fax* : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

La pompe (A) comprend :

- un moteur alternatif pneumatique (B).
- une section hydraulique (C) liée mécaniquement au moteur (B).

Le moteur est alimenté en air comprimé par l'intermédiaire du détendeur au volant rouge (D). La pression est lue sur le manomètre (E).

Dans son mouvement alternatif, le moteur entraîne le piston de la section hydraulique (C), la peinture est aspirée en (L) et refoulée sous pression en (N). Par construction, cette pression est toujours égale à la pression lue sur le manomètre (E) multipliée par le rapport de la pompe.

Lorsque la pompe est équipée d'un détendeur d'air avec un volant gris (F), celui-ci permet de régler la pression d'air de pulvérisation du pistolet.

⇒ Pour régler le débit peinture, on tourne le volant rouge (D) - (Contrôle sur le manomètre E).

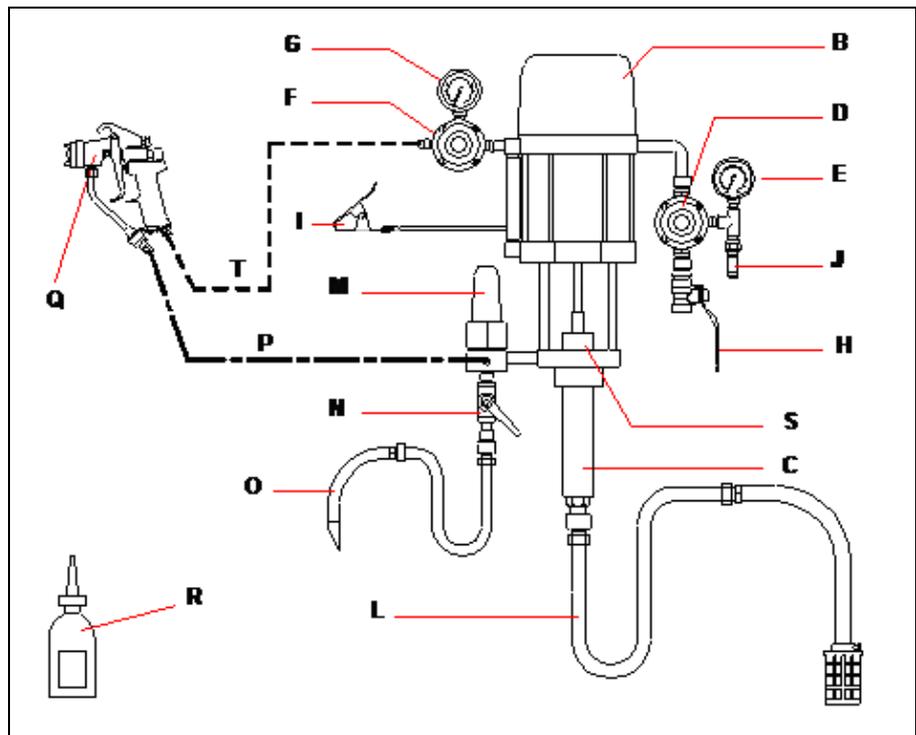
⇒ Pour régler l'air de pulvérisation, on tourne le volant gris (F) - (Contrôle sur le manomètre G).

Les pompes sont de type intensive™ ou de type FLOWMAX® (à soufflet).

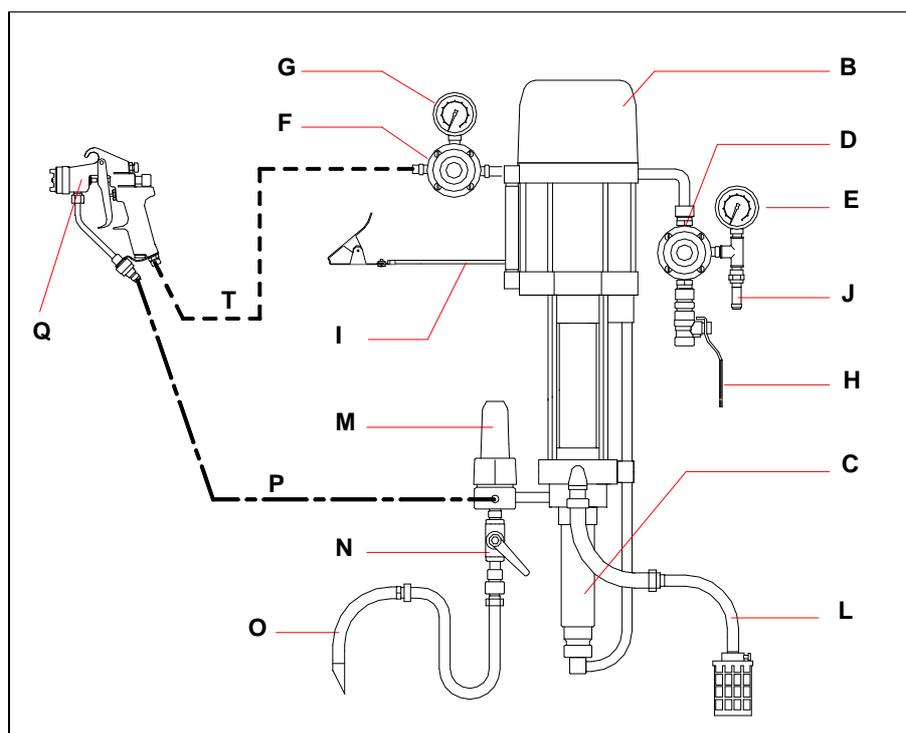
## 2. MISE EN SERVICE

### 2-1 POMPE ALIMENTEE EN ASPIRATION

POMPE INTENSIVE™



**POMPE FLOWMAX®**



**Légendes :**

|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| A | Pompe (B + C) intensive™ ou FLOWMAX®      | L | Canne d'aspiration (suivant modèle)                                  |
| B | Moteur                                    | M | Filtre accumulateur (suivant modèle)                                 |
| C | Hydraulique                               | N | Vanne de purge (suivant modèle)                                      |
| D | Détendeur "AIR MOTEUR"                    | O | Canne de purge (suivant modèle)                                      |
| E | Manomètre                                 | P | Tuyau produit HP   |
| F | Détendeur "AIR PISTOLET" (suivant modèle) | Q | Pistolet   |
| G | Manomètre (suivant modèle)                | R | Flacon de lubrifiant T (1/4 l)<br>(pour pompe intensive™ uniquement) |
| H | Vanne d'arrivée d'air                     | S | Cuve presse-garniture<br>(pour pompe intensive™ uniquement)          |
| I | Câble de terre                            | T | Tuyau air (qualité antistatique)                                     |
| J | Soupape de décharge                       |   |  |

(Pour tout montage particulier, contacter KREMLIN REXSON).

**Nota :** Si la pompe est équipée d'un filtre accumulateur (M), ce filtre est muni d'un tamis en inox n° 6 (taille de filtration : 168 microns ou 85 mesh). Ce tamis est adapté à l'utilisation d'un pistolet AIRMIX® équipé d'une buse de 6. Si la pulvérisation du produit se fait avec une autre buse, choisir un autre tamis (voir notice du filtre). Adapter le tamis à l'application.

Pour mettre la pompe en service, il est nécessaire de :

- 1 - Relier la pompe à une prise de terre.
- 2 - **Si la pompe est de type intensive™, remplir la cuve presse-garniture (S) avec du lubrifiant T (R) ou un solvant approprié au produit utilisé.**
- 3 - Dévisser les détendeurs de réglage pneumatique (D et F).
- 4 - Raccorder l'équipement d'air au réseau pneumatique (air propre - Pression < 6 bar). Installer un épurateur d'air 3/4 " (ou 3/8 " si la pompe est équipée d'un moteur 500/4), si nécessaire.
- 5 - Brancher toutes les tuyauteries : tuyaux d'air et tuyau produit (P), ainsi que le pistolet (Q).  
**Nota :** Respecter les diamètres des tuyaux préconisés dans les spécifications de la pompe.
- 6 - Enlever la tête du pistolet en dévissant la bague de tête.

#### ■ RINCAGE EN SOLVANT

- 7 - Plonger la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) dans le récipient contenant le solvant de rinçage approprié à la peinture.
- 8 - Ouvrir la vanne de purge (N).
- 9 - Ouvrir la vanne (H) de l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le moteur.  
**Nota** : Si ce moteur est de type 5000, celui-ci a besoin d'air de pilotage pour fonctionner. L'équipement d'air de la pompe fournit l'air de pilotage du moteur. La pression d'alimentation en air est pré-réglée en usine à 4 bars maximum.
- 10 - Visser **progressivement** le détendeur pneumatique (D) jusqu'à ce que la pompe commence à battre à faible cadence (Pression entre 0,5 et 1 bar).
- 11 - Observer la purge (O); des bulles d'air s'en échappent. Lorsqu'il ne sort plus de bulles, fermer la vanne de purge (N).

#### ■ AMORCAGE EN PRODUIT

- 12 - Sortir la canne d'aspiration (L) et la canne de purge (O) du récipient de solvant et les plonger dans le récipient contenant le produit à pulvériser.
- 13 - Ouvrir la vanne de purge (N), attendre que le produit sorte régulièrement, puis refermer la vanne de purge (N).
- 14 - Diriger le pistolet, non alimenté en air, vers le récipient produit et appuyer sur la gâchette jusqu'à ce que le produit sorte régulièrement.

#### ■ TRAVAIL

- 15 - Remonter la bague et la tête sur le pistolet.
- 16 - Régler le détendeur pneumatique (D) pour obtenir la pression et le débit produit désirés.
- 17 - Visser **progressivement** le détendeur pneumatique (F) pour ajuster la pression d'air au pistolet afin d'obtenir une pulvérisation correcte.

**Nota** : Certaines de ces pompes ne sont pas équipées en intensive™ du détendeur d'air de pulvérisation (F).

Il est possible de monter un kit d'air de pulvérisation sur l'équipement d'air de la pompe pour alimenter le pistolet en air comprimé si nécessaire.

## 2-2 POMPE ALIMENTEE EN GAVAGE (CIRCULATING)

Raccorder l'entrée produit de la pompe au tuyau d'alimentation du circulating et mettre la pompe en service comme précédemment.

**Si la pompe est de type FLOWMAX ® :**

**ATTENTION :**

- **Pression de gavage de l'hydraulique** : 2 bar maximum
- **IMPERATIF** : Ne pas créer de surpression
- **Ne JAMAIS faire fonctionner** la pompe lorsque une **vanne d'isolement sur le circuit d'alimentation** (en amont de l'hydraulique FLOWMAX®) est fermée, sous peine d'endommagement irréversible du soufflet.
- **Ne pas installer** de régulateur produit sur le circuit d'alimentation, ou de dispositifs pouvant se comporter comme un clapet anti-retour.

### 3. ARRET EN FIN DE TRAVAIL

#### ■ ARRET DE COURTE DUREE

- 1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **0 bar** sur le manomètre (E).
- 2 - Appuyer sur la gâchette du pistolet pour décompresser le circuit de produit.
- 3 - Dévisser le détendeur d'air du pistolet (F) ou déconnecter l'arrivée d'air au pistolet.
- 4 - Démontez la tête du pistolet, (tête et buse pour pistolet AIRMIX ®) et la faire tremper dans le solvant.

#### ■ ARRET DE LONGUE DUREE

- 1 - Réduire la pression du détendeur d'air (D) jusqu'à lire **1 bar** sur le manomètre (E).
- 2 - Dévisser le détendeur d'air du pistolet (F) ou déconnecter l'arrivée d'air du pistolet.
- 3 - Démontez la tête du pistolet, (tête et buse pour pistolet AIRMIX ®) et la faire tremper dans le solvant.
- 4 - Ouvrir la vanne de purge. La pompe doit battre. Si sa cadence est trop rapide, réduire encore la pression du détendeur (D).
- 5 - Sortir la canne d'aspiration et la canne de purge du récipient produit et les plonger dans un récipient de solvant. Prendre toutes précautions d'usage en présence de solvants inflammables.
- 6 - Lorsque le solvant sort bien clair, fermer la vanne de purge.
- 7 - Diriger le pistolet vers le récipient de produit et appuyer sur la gâchette. Lorsque le solvant arrive, le diriger vers le pot de solvant.
- 8 - Lorsque le solvant sort bien clair, relâcher la gâchette du pistolet.

**Nota : Si la pompe est de type intensive™, relâcher la gâchette lorsque le piston de la pompe se trouve en position basse. Il doit être plongé dans le solvant pour ne pas risquer d'abimer les joints à la remise en service de la pompe.**

- 9 - Dévisser complètement le détendeur (D) et couper l'arrivée générale d'air (vanne H) .
- 10 - Appuyer à nouveau sur la gâchette du pistolet afin de décompresser les tuyaux. Ainsi, la pompe et le tuyau restent pleins de solvant à la pression atmosphérique

### 4. SECURITE

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.  
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Une soupape de décharge tarée à 6,5 bar est installée sur le moteur de la pompe. Elle protège celui-ci d'une surpression qui pourrait l'endommager.



## **POMPES FLOWMAX®**

**04-220 F / 04-220 FT  
08-220 FT**

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## 1. DESCRIPTION

- Pompe pneumatique à étanchéité par soufflet pour gros débit
- Simple d'emploi et facile d'entretien. Pas de lubrification nécessaire.

### Recommandé pour :

- Alimenter un ou plusieurs pistolets
- Peintures solvantées ou hydrosolubles
- Circulating

## 2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### ■ CARACTERISTIQUES POMPES FLOWMAX® 04-220 F & 04-220 FT

Type moteur ..... 1000-4 ou 1000-4 T  
Type corps de pompe ..... FLOWMAX 220F  
Rapport de pression théorique ..... 04/1

#### Matériaux en contact avec le produit :

Inox chromé dur, Inox, Carbure.

#### Garnitures d'étanchéité :

Soufflet : polyéthylène

Supérieure fixe : joint GT (polyéthylène)

Inférieure mobile : polyéthylène

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| Course moteur                         | 100 mm              |
| Section moteur                        | 100 cm <sup>2</sup> |
| Section hydraulique                   | 22 cm <sup>2</sup>  |
| Volume de produit délivré par cycle   | 440 cm <sup>3</sup> |
| Nombre de cycles par litre de produit | 2,3                 |
| Débit (à 20 cycles)                   | 8,8 l               |
| Pression entrée air maximum           | 6 bar               |
| Pression produit maximum              | 24 bar              |
| Pression acoustique pondérée (LAeq)   | 78 dBa              |
| Température maxi d'utilisation        | 50° C               |
| Poids (pompe murale)                  | 60 kg               |

### ■ CARACTERISTIQUES POMPE FLOWMAX® 08-220 FT

Type moteur ..... 2000-4 T  
Type corps de pompe ..... FLOWMAX 220 F  
Rapport de pression théorique ..... 08/1

#### Matériaux en contact avec le produit :

Inox chromé dur, Inox, Carbure.

#### Garnitures d'étanchéité :

Soufflet : polyéthylène

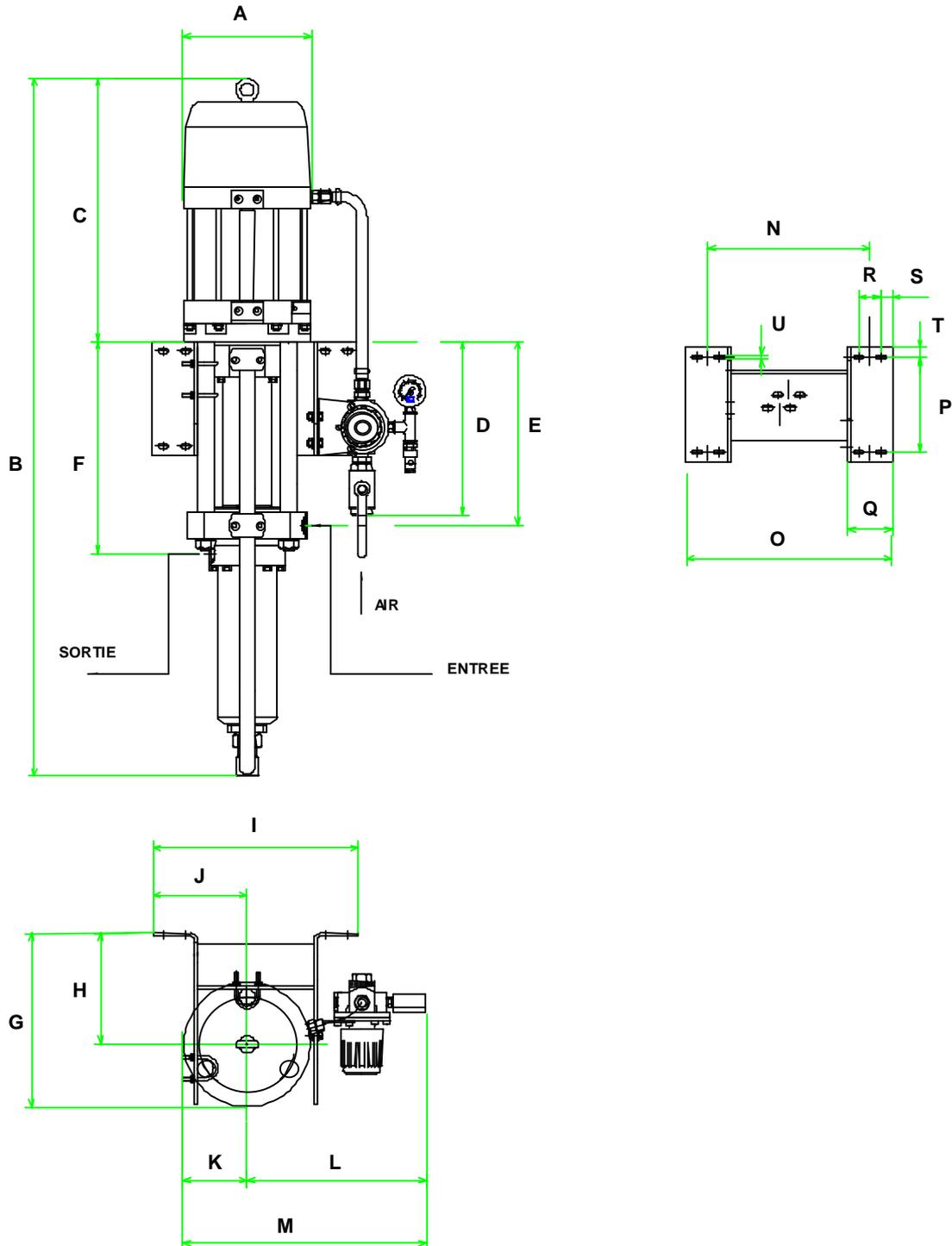
Supérieure fixe : joint GT (polyéthylène)

Inférieure mobile : polyéthylène

|                                       |                     |
|---------------------------------------|---------------------|
| Course moteur                         | 100 mm              |
| Section moteur                        | 200 cm <sup>2</sup> |
| Section hydraulique                   | 22 cm <sup>2</sup>  |
| Volume de produit délivré par cycle   | 440 cm <sup>3</sup> |
| Nombre de cycles par litre de produit | 2,3                 |
| Débit (à 20 cycles)                   | 8,8 l               |
| Pression entrée air maximum           | 6 bar               |
| Pression produit maximum              | 48 bar              |
| Pression acoustique pondérée (LAeq)   | < 85 dBa            |
| Température maxi d'utilisation        | 50° C               |
| Poids (pompe murale)                  | 60 kg               |

■ ENCOMBREMENT

| Rep. | mm  | Rep. | mm   | Rep. | mm  | Rep. | mm  | Rep. | mm  | Rep. | mm  |
|------|-----|------|------|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| A    | 200 | B    | 1100 | C    | 415 | D    | 275 | E    | 290 | F    | 335 |
| G    | 275 | H    | 175  | I    | 320 | J    | 145 | K    | 100 | L    | 280 |
| M    | 380 | N    | 252  | O    | 320 | P    | 150 | Q    | 70  | R    | 35  |
| S    | 17  | T    | 15   | U    | ∅ 6 |      |     |      |     |      |     |



## ■ RACCORDEMENTS

|         |         | Pompe 04-220 F          | Pompe 08-220 F                                     |
|---------|---------|-------------------------|--|
| Air     | Arrivée | Femelle 3/4 BSP (vanne) | Femelle 3/4 BSP (vanne)                            |
| Produit | Arrivée | Femelle 1" BSP          | Femelle 1" BSP + coude<br>+ raccord MM 1" - 38x150 |
|         | Sortie  | Femelle 3/4 NPS         | Femelle 3/4 NPS                                    |

## ■ TUYAUX DE RACCORDEMENTS

Tuyau d'alimentation en air de la pompe (∅ mini pour une longueur de 5m) : ∅ 20 mm

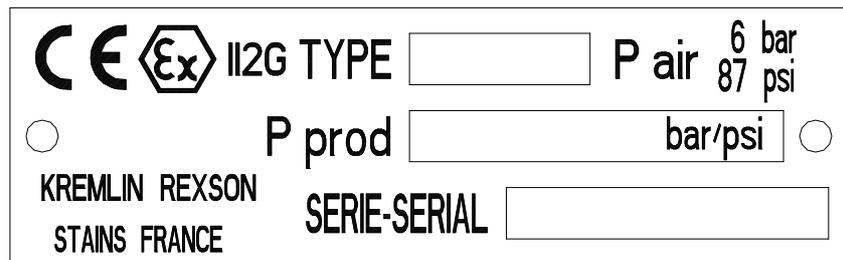
Tuyau produit HP (à la sortie produit de la pompe) : ∅ 9,52 mm int. minimum

## 3. INSTALLATION

Les pompes de peinture sont conçues pour être installées dans une cabine de peinture.

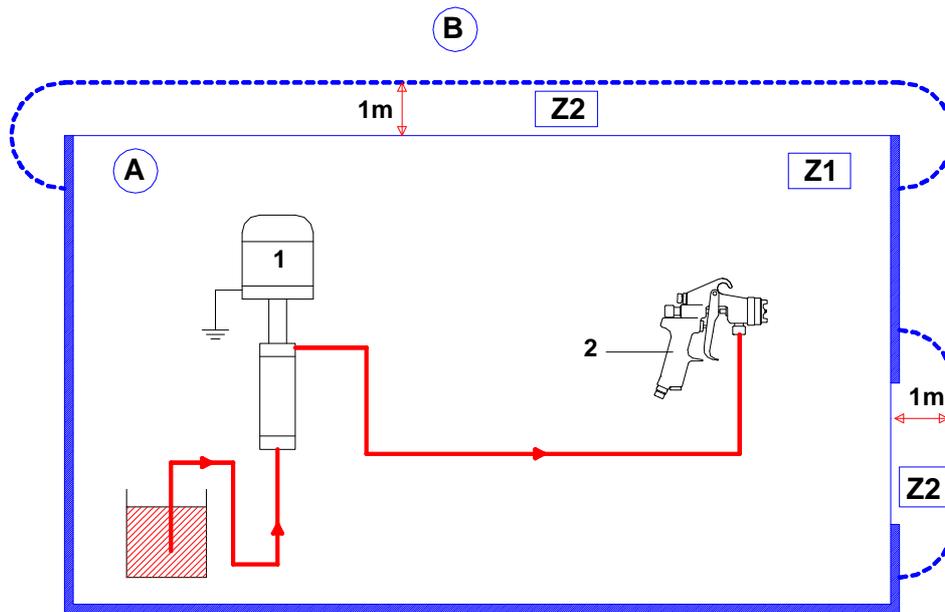
### ■ DESCRIPTION DU MARQUAGE DE LA PLAQUE DE FIRME

Marquage défini par la  
directive ATEX



|   |  |
|---|--|
| <b>KREMLIN REXSON<br/>STAINS FRANCE</b> | Raison social et adresse du fabricant  |
| <b>TYPE xx</b>                          | Modèle de la pompe   |
| <b>II 2 G</b>                           | <b>II</b> : groupe II <b>2</b> : catégorie 2<br>matériel de surface destiné à un environnement dans lequel des atmosphères explosives dues à des gaz, des vapeurs, des brouillards sont susceptibles de se présenter occasionnellement en fonctionnement normal.<br><b>G</b> : gaz |
| <b>P prod : xx bar / xx psi</b>         | Pression produit maxi à la sortie de la pompe  |
| <b>P air : 6 bar / 87 psi</b>           | Pression maxi d'alimentation en air du moteur de la pompe  |
| <b>Serie / Serial</b>                   | Numéro donné par KREMLIN REXSON. Les 2 premiers chiffres indiquent l'année de fabrication.   |

■ SCHEMA D'INSTALLATION



| Rep. | Désignation   |
|------|---|
| A    | Zone explosive<br>zone 1 (Z1) ou zone 2 (Z2) : cabine de peinture |
| B    | Zone non explosive  |

| Rep. | Désignation |
|------|-------------|
| 1    | Pompe       |
| 2    | Pistolet    |



La distance de 1 mètre mentionnée dans ces schémas, n'est donnée qu'à titre indicatif et ne saurait engager la responsabilité de KREMLIN REXSON. La délimitation exacte des zones est de la responsabilité expresse de l'utilisateur, et ceci en fonction des produits utilisés, de l'environnement du matériel et des conditions d'utilisation (se reporter à la norme EN 60079-10).

Cette distance de 1 mètre pourra ainsi être adaptée si l'analyse menée par l'utilisateur le nécessite.



*Nota: Choisir la pompe pour que la pression produit délivrée par cette pompe soit en rapport avec le type de pistolet choisi.*